

CONSEIL COMMUNAL DU 22 JANVIER 2024
GEMEENTERAAD VAN 22 JANUARI 2024NOTES EXPLICATIVES
TOELICHTINGSNOTA

Ouverture de la séance à 20:00
Opening van de zitting om 20:00

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**Secrétariat - Secretariaat****1 Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 18.12.2023**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur.

Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 18.12.2023

Het proces-verbaal van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement.

2 Délégations et mandats - Vivaqua - Remplacement (?) - report du 18/12/2023**Delegaties en mandaten – Vivaqua - Vervanging (?) - uitstel van 18/12/2023****Contentieux - Geschillen****3 Ordonnance de Police du 8 janvier 2024 - Episode hivernal rigoureux - Confirmation.**

Le Conseil communal,

Vu l'article 134 de la Nouvelle Loi Communale ;

Considérant l'épisode hivernal rigoureux qui frappe le pays et les températures très basses qui sont observées de nuit, notamment sur le territoire de la Région bruxelloise ;

Considérant que cette situation météorologique présente un risque pour la sécurité et la santé des personnes sans-abri ;

Considérant que la loi communale et la loi sur la fonction de police donnent obligation au bourgmestre d'une commune et aux services de police d'assurer la sécurité publique ;

Vu l'obligation de porter assistance à toute personne en danger ;

Considérant que sur le territoire communal, le Bourgmestre est l'autorité responsable en matière de police ;

Considérant que le Bourgmestre a, dès lors, le 8 janvier 2024, pris une ordonnance de Police disant que toute personne sans abri, indépendamment de son consentement, doit être emmenée au chauffoir communal afin d'y être protégée ;

Considérant qu'au vu des circonstances impérieuses qui motivent celle-ci et de l'urgence, il ne lui a pas été possible de recourir au Conseil communal ;

Confirme l'ordonnance de Police prise en date du 8 janvier 2024 ci-dessous :

« Le Bourgmestre,

Vu l'article 134 de la Nouvelle Loi Communale ;

Vu les articles 422*bis* et suivants du Code pénal ;

Vu les articles 14, 27 et 31 de la Loi sur la fonction de police ;

Considérant qu'un épisode hivernal commence sur l'ensemble du territoire national ; que des températures très froides, particulièrement de nuit, sont attendues au cours des prochains jours; que lors des futures nuits, le gel nocturne sera prononcé à Bruxelles ;

Considérant que les conditions climatiques précitées augmentent particulièrement les risques d'hypothermie pour les personnes qui ne sont pas à l'abri du froid ; qu'il y a danger de mort si la température corporelle passe sous les 30 degrés ; que d'autres risques sanitaires sont à craindre en raison, notamment, du refroidissement éolien ;

Considérant que les personnes sans abri connaissent, dans les présentes circonstances, un risque certain pour leur sécurité ;

Considérant que la commune a pour obligation de faire jouir ses habitants, et généralement toute personne présente s'y trouvant, des avantages d'une bonne police, en termes notamment de sûreté ;

Considérant que le bourgmestre est, sur le territoire communal, l'autorité responsable en matière de police administrative ; qu'il doit prendre toute mesure nécessaire à garantir la sécurité publique ; qu'il est également spécialement chargé de l'exécution des lois, décrets et ordonnances ;

Considérant que dans l'exercice de leurs missions de police administrative, les services de police portent assistance à toute personne en danger ; qu'à cet effet, ils assurent une surveillance générale dans les lieux qui leur sont légalement accessibles ; qu'ils peuvent, lorsque la vie ou l'intégrité physique de personnes sont gravement menacées, ordonner l'évacuation de bâtiments, zones et abords immédiats dans les conditions de l'article 27 de la Loi sur la fonction de police ; qu'ils doivent faire de même, en toute occurrence, en ce qui concerne le domaine public ;

Considérant que les services de police, en cas d'absolue nécessité, peuvent procéder à l'arrestation administrative d'une personne qui perturbe la tranquillité publique ; qu'ils peuvent agir de même contre quiconque qui met en danger la tranquillité ou la sécurité publiques afin de faire cesser cette infraction ;

Considérant qu'une personne qui persiste à rester dans le domaine public, au péril de sa vie, dans les circonstances précitées, perturbe à l'évidence la tranquillité publique ; que, ce faisant, elle compromet également la sécurité publique en mettant en péril sa propre sécurité ;

Considérant, en outre, que cette personne place l'autorité administrative en défaut de veiller à son obligation légale de prêter assistance à une personne en danger ;

Considérant dès lors qu'il y a lieu de prendre des mesures de protection administrative ;

Considérant que la commune organise un chauffoir en partenariat avec le CPAS;

Considérant que les différents réseaux d'accueil de nuit existants (communal ou autres) sont rapidement saturés lors des épisodes de grands froids ;

Considérant qu'un abri de nuit communal supplémentaire a été mis sur pied pour suppléer au manque de places lors des grands froids nocturnes;

Considérant que les prévisions météorologiques permettent d'identifier les épisodes de grand froid nocturne plusieurs jours à l'avance, de telle sorte que les services communaux, de prévention et de police puissent se préparer ;

ORDONNE CE QUI SUIT

Article 1^{er}

Tout fonctionnaire de police constatant la présence, sur le territoire communal, entre 20h00 et 07h00, d'une personne sans abri a ordre de procéder aux mesures suivantes de protection administrative lors des grands froids nocturnes .

Article 2

Toute personne sans abri, indépendamment de son consentement, sera emmenée à la salle de Fontenay, rue des Champs 69-71 à Etterbeek, afin d'y être protégée.

Dès sa prise en charge, l'intervention d'un médecin sera requise en vue d'évaluer son état de santé présent et, au vu des conditions climatiques du moment, le risque sur sa santé et sa sécurité de retourner en extérieur.

Sauf avis favorable du médecin, toute personne protégée sera retenue jusqu'à 07h00 du matin au plus tard. Au besoin, il sera procédé à son arrestation administrative.

Article 3

La présente ordonnance vaut jusqu'à la nuit du 15 février 2024, et ce, pour les nuits au cours desquelles la température sera égale ou inférieure à -5°C°.

Article 4

La présente ordonnance est affichée, ce jour, aux valves de l'Hôtel communal. ».

Politieverordening van 8 januari 2024 - Streng winterperiode - Bevestiging.

De gemeenteraad,

gelet op artikel 134 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de strenge winterperiode die het land teistert en de erg lage temperaturen die 's nachts waargenomen worden, in het bijzonder op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat die weersomstandigheden een risico vormt voor de veiligheid en de gezondheid van daklozen;

overwegende dat de gemeentewet en de wet op het politieambt de burgemeester van een gemeente en de politiediensten ertoe verplicht om de openbare veiligheid te garanderen;

gelet op de verplichting om hulp te verlenen aan personen in nood;

overwegende dat de burgemeester op het grondgebied van de gemeente de verantwoordelijke overheid is inzake de bestuurlijke politie;

overwegende dat de burgemeester bijgevolg op 8 januari 2024 een politieverordening uitgevaardigd heeft die zegt dat elke dakloze ongeacht zijn toestemming meegenomen zal worden naar de gemeentelijke verwarmruimte om er beschermd te worden;

overwegende dat het voor hem niet mogelijk was om zich tot de gemeenteraad te wenden gezien de dwingende omstandigheden die aan de grondslag liggen van die verordening en gezien de dringendheid;

bevestigt de onderstaande politieverordening die op 8 januari 2024 werd uitgevaardigd :

“De burgemeester,

gelet op artikel 134 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op artikels 442 bis en volgende van het Strafwetboek;

gelet op artikels 14, 27 en 31 van de wet op het politieambt;

overwegende dat er in het volledige land een winterperiode aanbreekt; dat er de komende weken bijzonder koude temperaturen verwacht worden, vooral 's nachts; dat de komende dagen nachtvorst zal worden afgekondigd in Brussel;

overwegende dat de voornoemde weersomstandigheden de risico's op onderkoeling aanzienlijk verhogen voor mensen die niet beschermd zijn tegen de koude; dat er levensgevaar dreigt als de lichaamstemperatuur daalt onder 30 graden; dat er gevreesd moet worden voor andere gezondheidsrisico's, in het bijzonder vanwege de gevoelstemperatuur;

overwegende dat er in de huidige omstandigheden een zeker risico is voor de veiligheid van daklozen;

overwegende dat de gemeente tot taak heeft om ten behoeve van haar inwoners, en meer algemeen ten behoeve van alle personen die op haar grondgebied verblijven, te voorzien in een goede politie, in het bijzonder in termen van veiligheid;

overwegende dat de burgemeester op het grondgebied van de gemeente de verantwoordelijke overheid is inzake de bestuurlijke politie; dat hij de nodige maatregelen moet nemen om de openbare veiligheid te garanderen; dat hij in het bijzonder belast is met de uitvoering van de wetten, decreten en ordonnanties;

overwegende dat de politiediensten bij het vervullen van hun opdrachten van bestuurlijke politie bijstand verlenen aan eenieder die in gevaar verkeert; dat zij daartoe zorgen voor een algemeen toezicht op de plaatsen waartoe zij wettelijk toegang hebben; dat zij wanneer het leven of de lichamelijke integriteit van personen ernstig bedreigd wordt, de ontruiming kunnen bevelen van gebouwen, zones en hun onmiddellijke omgeving volgens de voorwaarden van artikel 27 van de wet op het politieambt; dat zij hetzelfde moeten doen voor wat het openbare domein betreft;

overwegende dat de politiediensten in geval van volstreekte noodzakelijkheid kunnen overgaan tot de bestuurlijke aanhouding van een persoon die de openbare rust verstoort; dat zij op dezelfde manier kunnen handelen ten aanzien van eenieder die de openbare rust of de openbare veiligheid in gevaar brengt om een einde te maken aan die inbreuk;

overwegende dat een persoon die in de voornoemde omstandigheden aanwezig blijft op het openbaar domein, met gevaar voor eigen leven, de openbare rust duidelijk verstoort; dat die persoon ook de openbare veiligheid in gevaar brengt door zijn eigen leven in gevaar te brengen;

overwegende dat die persoon de administratieve overheid er bovendien van weerhoudt te waken over haar wettelijke verplichting om bijstand te verlenen aan een persoon in gevaar;

overwegende dat het bijgevolg aangewezen is om beschermingsmaatregelen van administratieve aard

te nemen;

overwegende dat de gemeente een opwarmruimte organiseert in samenwerking met het OCMW;

overwegende dat de verschillende bestaande nachtopvangvoorzieningen (gemeentelijk of andere) snel volzet zijn tijdens periode van grote koude;

overwegende dat er een extra gemeentelijke nachtopvang opgesteld wordt om het tekort aan nachtelijke opvangplaatsen bij grote koude te compenseren;

overwegende dat de weersvoorspellingen het toelaten om de periodes van grote koude 's nachts enkele dagen op voorhand te bepalen zodat de gemeentediensten, de preventiedienst en de politie zich kunnen voorbereiden;

VERORDENT WAT VOLGT

Artikel 1

Elke politieambtenaar die tussen 20.00 uur en 7.00 uur de aanwezigheid van een dakloze op het grondgebied van de gemeente vaststelt, heeft de opdracht om over te gaan tot de volgende beschermingsmaatregelen van administratieve aard in periode van grote koude 's nachts.

Artikel 2

Elke dakloze zal ongeacht zijn toestemming meegenomen worden naar de zaal van Fontenay, Veldstraat 69-71 in Etterbeek om er beschermd te worden.

Zodra de dakloze opgevangen wordt, is de tussenkomst van een arts vereist om zijn gezondheidstoestand te evalueren en om rekening houdend met de weersomstandigheden van het moment ook het risico voor zijn gezondheid en zijn veiligheid te evalueren als de persoon opnieuw naar buiten zou gaan.

Behoudens gunstig advies van de arts wordt elke beschermde persoon uiterlijk tot 7.00 uur 's ochtends vastgehouden. Indien nodig zal die persoon bestuurlijk aangehouden worden.

Artikel 3

Deze verordening is van kracht tot de nacht van 15 februari 2024 en dat voor nachten waarin de temperaturen lager of gelijk zijn aan -5 C°.

Artikel 4

Deze verordening wordt vandaag aangeplakt op de aankondigingsborden van het gemeentehuis.”

1 annexe / 1 bijlage

20240108_Ordonnance signée.pdf

4 Récupération des droits d’administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 de la commune d’Etterbeek.

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, et notamment son article 117 ;

Considérant que la commune a fait appel à IRISnet SCRL afin de mettre en place une solution informatique concernant l’accueil des citoyens ;

Considérant qu’IRISnet SCRL a sous-traité cette tâche envers Netsap SPRL, qui a créé le tenant Microsoft Office 365 de la commune d’Etterbeek, ainsi que l’application « Accueil citoyen » qui est hébergée sur cette même plateforme ;

Considérant que, par défaut, IRISnet SCRL disposait toujours des droits d’administrateur global de la plateforme Microsoft Office 365 d’Etterbeek créée par les soins de son sous-traitant Netsap SPRL ;

Considérant que, selon le point de vue de la commune, le tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » est une propriété de l’administration communale d’Etterbeek, et que la conservation de ces droits d’administrateur général par IRISnet SCRL était injustifiée car dépassant largement l’application « Accueil citoyen » ;

Considérant que, par courrier du 3 juin 2022, rappelé par courrier du 19 octobre 2022, il avait été notamment demandé à IRISnet SCRL, co-contractant de la commune, et à son sous-traitant Netsap SPRL, de restituer les droits d’administrateur général du tenant Microsoft Office 365 d’Etterbeek à la commune d’Etterbeek ;

Vu le courrier du 16 octobre 2023 d’IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL, libellé comme suit :

« Concerne : Cession des droits administrateurs du tenant Microsoft office 365 de la commune d’Etterbeek

Madame, Monsieur,

Faisant suite à la demande de la commune de récupérer les droits d'administration de la commune d'Etterbeek,

Nous vous informons que nous réservons une suite favorable à votre demande qui s'effectuera suivant les modalités décrites ci-dessous :

IRISnet, transmettra les droits d'administration et, de ce fait, le rôle d'administrateur global du tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » (ci-après « le rôle d'Administrateur Global ») aux représentants qui seront désignés par la Commune d'Etterbeek à une date à communiquer par la Commune d'Etterbeek dès approbation de celle-ci du contenu du présent courrier.

LE SOUS-TRAITANT joindra les documents contractuels « FlexQ V3 », portant sur les modules énumérés ci-dessous :

- FlexQ Info ;*
- FlexQ Print ;*
- FlexQ Scan ;*
- FlexQ Automatic Tasks ;*
- FlexQ Web ;*

dont elle concède de manière gratuite et perpétuelle une licence d'utilisation à la commune d'Etterbeek qui en accepte les termes.

IRISnet et LE SOUS-TRAITANT reconnaissent en conséquence qu'elles n'auront plus de rôle d'Administrateur Global à compter de la Date de l'Acquisition Effective, à l'exception d'une demande motivée d'IRISnet et du SOUS-TRAITANT en ce sens, ayant fait l'objet d'un accord express de la part de la Commune d'Etterbeek.

À la Date de l'Acquisition Effective, la Commune d'Etterbeek sera également responsable de l'attribution et de la gestion des différents rôles d'administration du tenant Microsoft Office 365 «jdlcetterbeek.onmicrosoft.com» futurs et, partant, l'unique responsable de toutes interventions qui seraient réalisées par la commune ou ses sous-traitants sur le tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com », et des éventuelles conséquences techniques (notamment sur le fonctionnement de l'environnement informatique de la commune) et juridique qui en découlent.

A la Date de l'Acquisition Effective, la Commune d'Etterbeek reconnaît qu'IRISnet et le SOUS-

TRAITANT ne disposent plus que d'un rôle limité à ce qui est strictement nécessaire au fonctionnement et à la maintenance de l'Application.

Si des activités d'IRISnet et du SOUS-TRAITANT nécessitent un accès plus étendu, celles-ci seront effectuées par la Commune d'Etterbeek en collaboration avec IRISnet et le SOUS-TRAITANT.

IRISnet et/ou LE SOUS-TRAITANT pourront à tout moment demander à consulter les journaux de bord « log » du tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » pour ce qui concerne les interactions avec l'Application. La Commune d'Etterbeek sera systématiquement invitée à participer à cette consultation.

(...) » ;

Considérant que, par ledit courrier, IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL informaient la commune d'Etterbeek de leur décision de lui restituer les droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 ;

Considérant qu'en application de cette décision, IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL ne peuvent plus disposer que d'un rôle limité à ce qui est strictement nécessaire au fonctionnement et à la maintenance de l'application « Accueil citoyen » ;

Considérant que, si des activités d'IRISnet SCRL et de son sous-traitant Netsap SPRL nécessitent un accès plus étendu, celles-ci seront effectuées par la commune d'Etterbeek en collaboration avec IRISnet SCRL et le sous-traitant Netsap SPRL ;

Considérant, dès lors, que la commune d'Etterbeek sera l'unique responsable de l'attribution et de la gestion des différents rôles d'administration du tenant Microsoft Office 365 «jdlcetterbeek.onmicrosoft.com» futurs et, partant, l'unique responsable de toutes interventions qui seraient réalisées par la commune ou ses sous-traitants sur le tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » ;

Considérant que le Collège des Bourgmestre et Echevins, en date du 25.10.2023, a décidé de désigner MM. Olivier Dekeuster et Cédric Mortiers, du Service Informatique, en qualité de gestionnaires du rôle d'Administrateur global du tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » ;

Considérant que la restitution, par IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL, des droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 à la Commune d'Etterbeek a eu lieu le 20.11.2023 ;

DECIDE d'approuver la récupération par la commune des droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 de la Commune d'Etterbeek selon les modalités prévues dans le courrier du 16 octobre 2023 d'IRISnet SCRL et ses deux annexes ("Conditions générales" et "Conditions spécifiques").

Recuperatie van de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikel 117;

overwegende dat de gemeente een beroep heeft gedaan op IRISnet cvba om een informaticaoplossing te implementeren voor het onthaal van de burgers;

overwegende dat IRISnet cvba deze taak heeft uitbesteed aan Netsap bvba, die de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek heeft gemaakt alsook de applicatie "Accueil citoyen" die wordt gehost op datzelfde platform;

overwegende dat IRISnet cvba, standaard, beschikte over de rechten van globaal beheerder van het platform Microsoft Office 365 van Etterbeek dat werd gemaakt door zijn onderaannemer Netsap bvba;

overwegende dat, volgens het standpunt van de gemeente, de Microsoft Office 365-tenant "jdlcetterbeek.onmicrosoft.com" eigendom is van het gemeentebestuur van Etterbeek en dat het behoud van de rechten van globaal beheerder door IRISnet cvba ongegrond was aangezien deze de applicatie "Accueil citoyen" ruimschoots overschrijden;

overwegende dat per brief van 3 juni 2022, herinnering per brief van 19 oktober 2022, in het bijzonder werd gevraagd aan IRISnet cvba, medecontractant van de gemeente, en aan zijn onderaannemer Netsap bvba om de rechten van globaal beheerder van de Microsoft Office 365-tenant van Etterbeek terug te geven aan de gemeente Etterbeek;

gelet op de brief van 16 oktober 2023 van IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba, die als volgt luidt (*vrije vertaling*):

"Onderwerp: Overdracht van de beheerdersrechten van de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek"

Mevrouw, mijnheer,

Naar aanleiding van de vraag van de gemeente Etterbeek om de beheerdersrechten van de gemeente Etterbeek te recupereren,

Wij informeren u dat wij een gunstig gevolg geven aan uw aanvraag en dat dit zal verlopen volgens de onderstaande voorwaarden:

IRISnet zal de beheerdersrechten en, daardoor, de rol van globaal beheerder van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” (hierna “de rol van globaal beheerder” genoemd) overdragen aan de vertegenwoordigers die zullen worden aangesteld door de gemeente Etterbeek op een datum die de gemeente Etterbeek moet meedelen zodra zij de inhoud van deze brief heeft goedgekeurd.

DE ONDERAANNEMER zal de contractuele documenten “FlexQ V3” bijvoegen met betrekking tot de onderstaande modules:

- FlexQ Info;*
- FlexQ Print;*
- FlexQ Scan;*
- FlexQ Automatic Tasks;*
- FlexQ Web;*

en waarvan zij gratis en eeuwig een gebruikslicentie verlenen aan de gemeente Etterbeek die de voorwaarden daarvan aanvaardt.

IRISnet en DE ONDERAANNEMER erkennen bijgevolg dat zij geen rol van globaal beheerder meer zullen hebben vanaf de datum van effectieve aanschaf, met uitzondering van een gemotiveerde vraag van IRISnet en de ONDERAANNEMER in die zien die het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitdrukkelijk akkoord van de gemeente Etterbeek.

Op de datum van de effectieve aanschaf zal de gemeente Etterbeek ook verantwoordelijk zijn voor de toekenning en het beheer van de verschillende toekomstige beheerrollen van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”, en bijgevolg, de enige verantwoordelijke van alle interventies die zouden worden uitgevoerd door de gemeente of haar onderaannemers op de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” en van alle eventuele technische gevolgen (in het bijzonder voor de werking van de informaticaomgeving van de gemeente en de juridische omgeving die daaruit voortvloeien.

Op de datum van effectieve aanschaf erkent de gemeente Etterbeek dat IRISnet en de ONDERAANNEMER enkel nog beschikken over een rol die is beperkt tot wat strikt noodzakelijk is voor de werking en het onderhoud van de applicatie.

Als voor activiteiten van IRISnet en de ONDERAANNEMER een uitgebreidere toegang noodzakelijk is, zullen deze worden uitgevoerd door de gemeente Etterbeek in samenwerking met IRISnet en de ONDERAANNEMER.

IRISnet en/of DE ONDERAANNEEMER kunnen op elk moment vragen om de logboeken van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” te raadplegen voor wat betreft de interacties met de applicatie. De gemeente Etterbeek zal systematisch worden uitgenodigd om deze raadpleging bij te wonen.

(...) »;

overwegende dat, met die brief, IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba de gemeente Etterbeek informeerden over hun beslissing om haar de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant terug te geven;

overwegende dat in toepassing van die beslissing IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba enkel nog mogen beschikken over een rol die is beperkt tot wat strikt noodzakelijk is voor de werking en het onderhoud van de applicatie “Accueil citoyen”;

overwegende dat, als voor activiteiten van IRISnet en zijn onderaannemer Netsap bvba een uitgebreidere toegang noodzakelijk is, deze zullen worden uitgevoerd door de gemeente Etterbeek in samenwerking met IRISnet cvba en de onderaannemer Netsap bvba;

overwegende dat de gemeente Etterbeek ook verantwoordelijk zijn voor de toekenning en het beheer van de verschillende toekomstige beheerrollen van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”, en bijgevolg, de enige verantwoordelijke van alle interventies die zouden worden uitgevoerd door de gemeente of haar onderaannemers op de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen, op 25.10.2023, heeft beslist om de heren Olivier Dekeuster en Cédric Mortiers, van de dienst Informatica, aan te stellen als beheerders van de rol van globaal beheerder van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”;

overwegende dat de teruggave, door IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba, van de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant aan de gemeente Etterbeek heeft plaatsgevonden op 20.11.2023;

BESLIST om de recuperatie van de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek goed te keuren volgens de voorwaarden uit de brief van 16 oktober 2023 van IRISnet cvba en de twee bijlagen erbij ("Algemene voorwaarden" en "Specifieke voorwaarden").

3 annexes / 3 bijlagen

Conditions spécifiques.pdf, Licence FlexQ conditions générales.pdf, Lettre IRISnet à la commune_signée par NETSAP et IRISnet_Avec modification.pdf

Jeunesse - Jeugd

5 A.S.B.L Atout Projet : comptes 2022 , budget 2023 et participation financière - Subsidies.

Le conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adoptés par le Conseil communal en date du 18 septembre 2017;

Considérant que la participation financière de la commune dans l'asbl Atout Projet s'élève à 16 000€;

Considérant qu'une participation financière de 16 000 euros en faveur de l'asbl "Atout Projet" a été inscrite à l'article budgétaire 761/332-02/03 de 2023;

Considérant que l'asbl "Atout Projet" a introduit ses comptes 2022 et son budget 2023 en bonne et due forme;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale:

DECIDE

De prendre acte des comptes 2022 et du budget 2023 de l'asbl "Atout Projet", arrêtés au 31 décembre 2022, tels qu'ils sont repris en annexes.

De liquider la participation financière 2023 allouée à cette asbl sous réserve d'obtenir le rapport d'activités.

V.Z.W. Atout Projet : rekeningen 2021, begroting 2022 et financiëlebijdrage

De gemeenteraad,

gezien het reglement betreffende het toezicht op de toekenning van subsidies goedgekeurd door de gemeenteraad op 18 september 2017;

overwegende dat een financiële bijdrage van de gemeente voor de vzw Atout Projet 16.000 euro bedraagt;

overwegende dat een financiële bijdrage van 16.000 euro ten gunste van de vzw Atout Projet werd ingeschreven op artikel 761/332-02/03 van de begroting van 2023;

overwegende dat de vzw "Atout Projet" haar rekeningen 2022 en haar begroting 2023 correct heeft ingediend;

gelet op artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

akte te nemen van de rekeningen 2022 en de begroting 2023 van de vzw "Atout Projet",

afgesloten op 31 december 2022, zoals die in bijlage opgenomen zijn;
om de financiële bijdrage 2023 die wordt toegekend aan deze vzw te betalen onder voorbehoud van het verkrijgen van het activiteitenverslag.

2 annexes / 2 bijlagen

230601 - preuve dépôt bilans bnb.pdf, 230720 comptes et bilans BNB.pdf

Finances - Financiën

6 CPAS - Budget 2023- Modification numéro 1

Le conseil communal,

Attendu qu'en sa séance du 27 décembre 2023, le Conseil de l'aide sociale a modifié le budget 2023 du Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek suivant les directives de l'article 88 - paragraphe 2 - de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

APPROUVE la modification budgétaire n° 1 de 2023 du Centre public d'action sociale.

OCMW - Begroting 2023 - Wijziging n° 1

De gemeenteraad, overwegende dat in zijn zitting van 27 december 2023 de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zijn begroting over 2023 gewijzigd heeft in overeenstemming met de bepalingen van artikel 88 – paragraaf 2 – van de organieke wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

KEURT GOED de begrotingswijziging nr 1 van 2023 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

2 annexes / 2 bijlagen

MB 2023_01 - Document - Version 4.pdf, MB 2023_1 - Note explicative.pdf

Garage communal - Gemeentelijke garage

7 Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) au Senghor le dimanche 11 février 2024 en vue de se rendre à 4960 Malmedy .

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit une première demande cette l'année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au Senghor le dimanche 11 février 2024 en vue de se rendre à 4960 Malmedy.

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Senghor :

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et le Senghor

Représentée par Madame Pia van Boxtel

Chaussée de Wavre 366

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public du Senghor, entre Etterbeek et Malmedy en date du 11 février 2024.

Un chauffeur est également mis à disposition du Senghor.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le Senghor intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage. L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation du Senghor

Le Senghor s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route

et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, Le Senghor devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires. Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » du véhicule. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, Le Senghor est tenu de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le Senghor est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, Le Senghor est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de Le Senghor ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Le Senghor est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Il prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) aan Senghor op zondag 11 februari 2024 naar 4960 Malmedy te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dit de eerste aanvraag voor het jaar;

Overwegende dat HET SENGHOR gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op zondag 11 februari 2024 naar 4960 Malmedy te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en HET SENGHOR goed te keuren.

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

En HET SENGHOR

Vertegenwoordigd door Mevrouw Pia van Boxtel

Waverse Steenweg 366

De zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van het SENGHOR, tussen Etterbeek en Malmédy op zondag 11 februari 2024.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het SENGHOR.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het SENGHOR komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van HET SENGHOR.

Het SENGHOR verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal het SENGHOR de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar

rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het SENGHOR-aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het SENGHOR moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het SENGHOR de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het SENGHOR of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het SENGHOR is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

1 annexe / 1 bijlage

8 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) l'ASBL WELCOME BABELKOT le mardi 30 avril 2024 en vue de se rendre à 4317 Faimés.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à l'ASBL WELCOME BABELKOT en vue de se rendre le mardi 30 avril 2024 à 4317 Faimés ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL WELCOME BABELKOT :

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et l'ASBL WELCOME BABELKOT

Représentée par Madame Bénédicte FOERSTER

Rue Peter Benoît 23

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 31 personnes, faisant partie du public de l'ASBL WELCOME BABELKOT, entre Etterbeek et Faimés en date du 30 avril 2024

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL WELCOME BABELKOT.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL WELCOME BABELKOT intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'ASBL WELCOME BABELKOT

L'ASBL WELCOME BABELKOT s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL WELCOME BABELKOT devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » du véhicule. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL WELCOME BABELKOT est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL WELCOME BABELKOT est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL WELCOME BABELKOT est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL WELCOME BABELKOT ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL WELCOME BABELKOT est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) aan VZW WELCOME BABELKOT op dinsdag 30 april 2024 naar 4317 Faimes te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het de eerste aanvraag van dit jaar ;

Overwegende dat de VZW WELCOME BABELKOT gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op dinsdag 30 april 2024 naar 4317 Faimes te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden ;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en VZW Welcome Babbelkot goed te keuren.

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

en VZW WELCOME BABELKOT

Vertegenwoordigd door Mevrouw Bénédicte FOERSTER

Peter Benoitstraat 23

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 31 personen, die deel uitmaken van het publiek van het VZW WELCOME BABELKOT, tussen Etterbeek en Faimes op dinsdag 30 april 2024;

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het VZW WELCOME BABELKOT.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het VZW WELCOME BABELKOT komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van het VZW WELCOME BABELKOT.

Het VZW WELCOME BABELKOT verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het

Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal Het VZW WELCOME BABELKOT de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het VZW WELCOME BABELKOT aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het VZW WELCOME BABELKOT moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het VZW WELCOME BABELKOT de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het VZW BABELKOT of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het VZW WELCOME BABELKOT is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in

geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

1 annexe / 1 bijlage

Re_ demande de bus communal.msg

9 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL CHAMBÉRY le jeudi 28 mars 2024 en vue de se rendre à la cathédrale Saint-Rombaut à 2800 Malines.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à VZW CHAMBERY le jeudi 28 mars 2024 en vue de se rendre à Malines ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et VZW CHAMBERY ;

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et VZW CHAMBERY

c/o Monsieur Edwin VANHOLLEBEKE

rue de Chambéry24

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) destiné à transporter le jeudi 28 mars 2024 un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public de VZW CHAMBERY, entre Etterbeek et Malines.

Un chauffeur est également mis à disposition de VZW CHAMBERY.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

VZW CHAMBERY intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de VZW CHAMBERY

VZW CHAMBERY s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, VZW CHAMBERY devra les remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, VZW CHAMBERY est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

VZW CHAMBERY est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, VZW CHAMBERY est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de VZW CHAMBERY ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

VZW CHAMBERY est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus aan VZW Chambéry op donderdag 28 maart 2024 naar de St. Romboutskathedraal 2800 Mechelen te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de vierde aanvraag gaat dit jaar ;

Overwegende dat de VZW CHAMBERY vraagt om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op donderdag 28 maart 2024 om naar Mechelen te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden ;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de VZW CHAMBERY goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

En de VZW CHAMBERY

c/o Edwin VANHOLLEBEKE

Chamberystraat 24

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van vzw Chambéry, tussen Etterbeek en Mechelen op donderdag 28 maart 2024.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de VZW CHAMBERY.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De VZW CHAMBERY komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de VZW CHAMBERY

De VZW CHAMBERY verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de VZW CHAMBERY de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de VZW CHAMBERY aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De VZW CHAMBERY moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de VZW CHAMBERY de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de VZW CHAMBERY of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten

laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De VZW CHAMBERY is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

1 annexe / 1 bijlage

FW_ aanvraag bus vrijwilligersuitstap 2024.msg

10 Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) pour l'ASBL L'AILE le mercredi 31 janvier 2024 en vue de se rendre à Aqualibi (Wavre).

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) pour l'ASBL L'AILE le mercredi 31 janvier 2024 en vue de se rendre à Aqualibi (Wavre);

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que l'ASBL L'AILE justifie sa non-utilisation des transports en commun par le fait que le transport concerne des familles monoparentales ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL L'AILE

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et l'ASBL L'AILE

Rue Jean Massart, 1

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 20 personnes, faisant partie du public de l'ASBL L'AILE, entre Etterbeek et Wavre.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL L'AILE.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL L'AILE intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'Administration communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de la l'ASBL L'AILE

L'ASBL L'AILE s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL L'AILE devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL L'AILE est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL L'AILE est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL L'AILE est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL L'AILE ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL L'AILE est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor VZW AILE op woensdag 31 januari 2024 naar Aqualibi te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de eerste aanvraag gaat dit jaar;

Overwegende dat de vzw L'AILE vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op woensdag 31 januari 2024 naar Aqualibi (Waver) te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat de vzw L'AILE het feit dat zij geen gebruikmaakt van het openbaar vervoer rechtvaardigt met het feit dat het een oudergezinnen betreft;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw L'AILE goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

En de vzw L'AILE

Jean Massartstraat, 1

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 20 personen, die deel uitmaken van het publiek van vzw L'AILE, tussen Etterbeek en Waver.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw L'AILE.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw L'AILE komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichtingen van de vzw L'AILE

De vzw L'AILE verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de vzw L'AILE de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw L'AILE aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw L'AILE moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw L'AILE de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw L'AILE of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw L'AILE is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

*1 annexe / 1 bijlage
demande de bus pour L'aile ASBL.msg*

Solidarité et coopération internationales - Internationale Solidariteit en Samenwerking

11 Convention entre l'administration communale d'Etterbeek et VIVAQUA - Bruxelles-Environnement dans le cadre du projet « Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti ».

Le Conseil communal,

Considérant la note d'intention politique et la volonté du service de la solidarité internationale de créer des partenariats solides basés sur des échanges de connaissances et de réseaux au-delà

des frontières communales et ainsi contribuer à la construction d'une société capable de répondre aux enjeux globaux ;

Considérant la volonté de la Commune d'Etterbeek de s'engager dans la réalisation des Objectifs de développement durable ;

Considérant que la région de Bruxelles-Capitale, via le « Fond de Solidarité internationale » de Vivaqua, organise chaque année un appel à projets intitulé « Fond de solidarité Internationale » visant à répondre aux préoccupations internationales faisant de l'accès à l'eau potable et à l'assainissement un droit fondamental, et contribuer, par ce biais au 6ième Objectif de développement durable ;

Considérant le double objectif de cette appel à projets, à savoir :

- participer à la mise en place, lorsque c'est possible, de services publics locaux de gestion de l'eau et d'assainissement en quantité et en qualité suffisante, permettant à tous d'accéder à ces services à un coût supportable, juste et adaptés aux différents usages, et
- sensibiliser à ces thématiques ;

Considérant qu'en date du 29 janvier 2019 le collège des bourgmestre et échevin•e•s et le conseil communal ont marqué leur approbation quant à la création d'un partenariat entre la commune d'Etterbeek et l'asbl Pro-Action Développement afin de déposer un projet commun nommé « Sante se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » pour l'appel à projets de Vivaqua ;

Considérant que ce projet commun a été sélectionné par la Région de Bruxelles-Capitale, via le Fonds de Solidarité internationale de Vivaqua;

Considérant que celui-ci a pris fin le 31 avril 2023 ;

Considérant que ce projet a permis de réaliser de nombreuses infrastructures sanitaires notamment des latrines dans cinq écoles et des citernes collectives, ainsi que la sensibilisation de plus de 1.045 familles ;

Considérant qu'un rapport d'avancement du projet a été introduit au conseil du 27 juin 2022 et que le rapport final de ce projet fera l'objet d'une prochaine délibération une fois qu'il sera clôturé ;

Considérant que l'équipe locale a reçu de nombreuses demandes d'écoles pour bénéficier d'infrastructures sanitaires dans le cadre du projet et que les montants n'ont pas permis de répondre à l'ensemble des demandes ;

Considérant qu'en date du 27 février 2023 le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour la collaboration du service de Solidarité Internationale avec l'asbl Pro-Action Développement pour la rédaction d'un nouveau projet dans le cadre de l'appel à projets « Fond de solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement dans la continuité des actions qui ont été mises en place dans le cadre du projet « Sante se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » ;

Considérant qu'en date du 21 juin 2023, le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour l'envoi du formulaire de candidature à l'appel à projets « Fond de Solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement ;

Considérant que l'objectif de ce projet est d'améliorer durablement la situation sanitaire de six écoles primaires rurales des communes de Corail et de Pestel, participant ainsi à l'amélioration de l'état de santé des enfants de 6 à 16 ans. Pour atteindre cet objectif, plusieurs activités sont mises en place, au regard de trois résultats attendus :

1. Les connaissances, attitudes et pratiques liées à l'hygiène des écoliers et de leurs

professeurs sont améliorées et renforcées durablement. La formation des enfants passe avant tout par la formation des professeurs : le corps enseignant des écoles est également encadré, formé et outillé pour incorporer l'éducation à l'hygiène dans le cursus scolaire.

2. La couverture en infrastructures hydrauliques et sanitaires dans les écoles est accrue. Des blocs sanitaires, des systèmes de lavage de mains et des citernes d'eau de pluie sont construits dans chacune des écoles.
3. Les comités scolaires sont outillés pour pérenniser les infrastructures existantes et les clubs santé sont encouragés à poursuivre le développement sanitaire des écoles mais aussi des communautés dont elles sont issues. Les comités sont constitués d'élèves, de parents d'élèves et d'enseignants et sont formés à la bonne utilisation et à l'entretien des ouvrages sanitaires et hydrauliques. Les clubs santé, composés d'élèves, sont formés à la diffusion de messages d'hygiène et encouragés à poursuivre le développement sanitaire dans les communautés dont ils sont issus via une sensibilisation sous forme de théâtre, de cours, etc.

Considérant que l'implication de la commune, via son service de Solidarité internationale, sera la suivante :

- le suivi administratif et le rapportage du projet,
- la présence aux comité de pilotage trimestriel avec Pro-Action Développement ;

Considérant que ce nouveau projet a été sélectionné par la Région de Bruxelles-Capitale, via le fonds de Solidarité internationale de Vivaqua pour un financement à hauteur de 56 856,00€ pour la période 2024-2026 ;

DECIDE d'approuver la convention entre l'Administration communale et Vivaqua, ci-après:

CONVENTION

DÉTERMINANT LES MODALITÉS D'OCTROI DU FINANCEMENT

ISSU DE LA PART DES RECETTES RÉSERVÉES

À DES FINS DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 38/1, § 3, DE L'ORDONNANCE DU 20 OCTOBRE 2006 ÉTABLISSANT UN CADRE POUR LA POLITIQUE DE L'EAU

AU PROJET :

« Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti ».

ENTRE,

D'UNE PART,

BRUXELLES ENVIRONNEMENT, représenté par Madame Barbara Dewulf, Directrice générale a.i., et Monsieur Benoît Willocx, Directeur général adjoint a.i., dont le siège social est établi Avenue du Port, 86c/3000 à 1000 Bruxelles,

ci-après, « Bruxelles Environnement ».

VIVAQUA, représentée par Bernard VAN NUFFEL, Président du Conseil d'Administration et Monsieur Guy WILMART, Vice-Président du Conseil d'Administration, dont le siège administratif et technique est établi Boulevard de l'Impératrice n°17-19, à 1000 Bruxelles,

ci-après, « VIVAQUA ».

ET,

D'AUTRE PART,

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ETTERBEEK, BE 54091000142697, IBAN : BE 54091000142697, représenté par Madame Annick Petit, secrétaire communale, et Monsieur Alain Bonus, échevin en charge de la solidarité internationale, dont le siège social est établi 31/1 avenue des casernes, 1040 Etterbeek.

Ci-après « l'Organisation ».

VU :

- l'Ordonnance du 20 octobre 2006, ci-après « l'Ordonnance », établissant un cadre pour la politique de l'eau, notamment ses articles 2 et 38, § 5 (nouvellement article 38/1, § 3). VIVAQUA est tenue de réserver à des fins de solidarité internationale une partie des recettes générées par la tarification solidaire conformément à l'article 38/1, §3 de l'Ordonnance ; et

- l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 relatif à l'affectation de la part des recettes générées par la tarification de l'eau à des fins de solidarité internationale, ci-après « l'Arrêté ».

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1^{er} – Objet de la convention

La présente convention a pour objet de cofinancer, sur une période allant du 01/01/2024 au 31/12/2025, le projet mentionné sous rubrique (Réf. 2023/17) retenu le 25/10/2023 par le Comité de sélection.

Article 2 – Engagements de l'Organisation

Dans le respect des objectifs du Fonds de solidarité internationale, détaillés dans l'Appel à projets, l'Organisation s'engage à réaliser les missions et objectifs repris dans le Projet.

Les missions et objectifs principaux que l'Organisation s'engage à réaliser sont ceux mentionnés aux points 3.2 à 3.4 de la Partie III (Description détaillée du projet), du dossier de candidature n° 2023/17.

Article 3 – Montant alloué

Sur décision du Comité de sélection, VIVAQUA, en tant que gestionnaire du Fonds de solidarité internationale, attribue un cofinancement à l'Organisation d'un montant total maximum de 56.856,00€, sur une période s'étalant du 01/01/2024 au 31/12/2025.

Article 4 – Modalités de liquidation

§ 1. Le paiement du montant repris ci-avant sera liquidé en 3 tranches dont les montants sont établis comme suit :

- La 1^{ère} tranche : 40% du montant alloué, soit 22.742,40€
- La 2^{ème} tranche : 50% du montant alloué, soit 28.428,00€
- La 3^{ème} tranche : 10% du montant alloué, soit 5.685,60€

§ 2. Le montant mentionné est calculé, sur base du budget tel que décrit par l'Organisation et qui est repris en annexe 1 pour faire partie intégrante de la présente. Si l'Organisation est assujettie à la T.V.A, les montants à prendre en considération sont hors T.V.A.

§ 3. Dans l'hypothèse où le coût final du Projet serait inférieur au budget annexé au dossier de candidature, sans que la nature du Projet ou son périmètre n'en soit affecté, le montant prévu à l'article 3 sera le cas échéant automatiquement réduit de manière à ce que :

(1) l'intervention d'VIVAQUA n'excède pas 80 % du coût total réel du Projet ;

(2) les frais administratifs ne représentent pas plus de 10 % du coût final du Projet ;

§ 4. Une déclaration sur l'honneur sera transmise par l'Organisation avec possibilité de contrôle sur place de tous les documents nécessaires.

§ 5. L'Organisation accepte les termes de liquidation des montants susmentionnés repris ci-après :

1. la première tranche doit être considérée comme une avance. Une déclaration de créance relative à ce montant devra être envoyée au Secrétariat dès que l'Organisation aura reçu la décision officielle de soutien financier du Projet, signé et renvoyé la présente convention auprès du Secrétariat. Dès la réception de la déclaration de créance, l'Organisation devra compter au minimum un mois avant que le montant de la subvention ne soit versé sur son compte ;
2. la deuxième tranche définie dans la présente convention sera versée après réception :
§ d'un état d'avancement du Projet,
§ d'une déclaration de créance ; et
§ de la justification des dépenses pour un montant au moins égal à 75% de la première tranche ou deuxième tranche, le cas échéant ;
3. le solde restant sera liquidé après l'achèvement du Projet, de la remise du rapport d'activités propre au Projet et d'un bilan financier reprenant les recettes et dépenses de celui-ci ainsi qu'une copie des pièces justificatives, avec la possibilité d'un contrôle sur place de tous les documents nécessaires, par le Comité d'accompagnement.

En dehors de la première tranche, le montant de l'intervention financière accordée, mentionné dans la présente convention, ne sera en état de cause liquidé qu'à concurrence des dépenses admissibles effectuées par l'Organisation.

§ 6. Au cas où les factures laisseraient apparaître que le Projet a été modifié, le montant alloué sera recalculé, sans pouvoir excéder le montant initialement alloué. Sans qu'il ne soit porté atteinte aux objectifs du Projet, le transfert des montants entre rubriques budgétaires fera l'objet d'un accord du gestionnaire du Fonds de solidarité internationale.

§ 7. Ces paiements sont versés au compte bancaire dont les références auront été communiquées par l'Organisation.

§ 8. Les dépenses sont libellées dans l'unité monétaire dans laquelle elles ont été réalisées et sont converties en euros. Le taux de change appliqué doit être mentionné et justifié par un

document probant. Le Comité de sélection peut, pour autant que les marges budgétaires le permettent, modifier le montant qu'il alloue au projet sur base des variations des taux de change en vigueur.

Article 5 – Dépenses éligibles

Pour être acceptées, les dépenses doivent répondre aux conditions suivantes :

- les dépenses doivent être directement attribuables au Projet ;
- les frais administratifs sont limités à 10 % du montant total du Projet ;
- les dépenses ont été effectuées en direct par l'Organisation ou par leur partenaire local ;
- pour ces dépenses effectuées par le partenaire local, il est apporté la preuve du transfert d'argent fait par l'Organisation;
- l'engagement des dépenses effectuées a lieu entre la date du début et de fin du Projet;
- les dépenses font l'objet de copie de pièces justificatives répondant aux conditions de forme mentionnées dans la liste des dépenses éligibles telle que reprise en annexe 3 « dépenses admissibles » du règlement d'appel à projets.

Article 6 – Contrôle de l'octroi et de l'emploi des montants alloués

Le Comité d'accompagnement instauré en vertu de l'Arrêté se réserve le droit d'exiger de l'Organisation le remboursement des montants alloués ou de revoir les montants à allouer

lors des tranches ultérieures dans l'hypothèse où l'évaluation annuelle qu'il réalise révèle un quelconque manquement dans le chef de l'Organisation, que celle-ci fait obstacle au contrôle ou que celle-ci ne respecte plus les critères énoncés à l'article 8 de l'Arrêté.

Article 7 – Personnes de contact

§ 1. Pour le Fonds de solidarité internationale :

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact du Fonds de solidarité internationale est :

Gaëtan GILLET

02/518.87.54

gaëtan.gillet@vivaqua.be

boulevard de l'Impératrice, 17-19 à 1000 Bruxelles

Ou son représentant.

Tout courrier adressé au Fonds de solidarité internationale porte la référence « FSI 2023/17 – Organisation – « intitulé projet » et sera envoyé de préférence par e-mail au :

Secrétariat du Fonds de solidarité internationale

VIVAQUA

solidarite.internationale@vivaqua.be

L'adresse postale est :

Fonds de solidarité internationale - VIVAQUA

Gaëtan GILLET

Boulevard de l'Impératrice, 17-19 à 1000 Bruxelles

§ 2. Pour le chargé de mission :

La personne qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de l'Organisation est :

KLEIN, Laurence, chef de service ff, 02.6272381, solidariteinternationale@etterbeek.brussels

, avenue des casernes, 31/1 à 1040 Etterbeek

Le Secrétariat du Fonds de solidarité internationale doit être informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Tout courrier adressé à l'Organisation porte la référence « FSI 2023/17 – Organisation – « intitulé du projet » et sera envoyé à :

KLEIN, Laurence, chef de service ff, 02.6272381, solidariteinternationale@etterbeek.brussels
, avenue des casernes, 31/1 à 1040 Etterbeek

Article 8 – Comité d'accompagnement

§ 1. Composition :

-

Pour veiller à la bonne exécution du Projet et conformément au cadre prédéfini par l'Arrêté et l'Appel à projets, il sera institué un Comité d'accompagnement composé de la manière suivante :

- un représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions ;
- un représentant du Ministre-Président ;
- un représentant du Ministre ayant les Relations Extérieures dans ses attributions ;
- un ou deux représentants de l'Organisation porteuse du Projet ;
- un ou plusieurs représentants de Bruxelles Environnement;
- un ou plusieurs représentants de VIVAQUA.

Par la présente convention, le Comité d'accompagnement se réserve le droit d'avoir recours à un évaluateur externe.

L'Organisation doit se conformer aux instructions et recommandations qui lui sont données par le Comité d'accompagnement dans le cadre de l'exécution de la présente convention. Le non-respect de ces instructions/recommandations est considéré comme une infraction aux stipulations de la présente convention.

§ 2. Tenue des réunions :

Le Comité d'accompagnement se réunira au minimum une fois par an et autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions étant prépondérante. Le(s) représentant(s) d'Organisation sont invité(s) à y participer mais ne prenne(nt) pas part au processus décisionnel.

Le Comité d'accompagnement peut demander au(x) représentant(s) de l'Organisation de ne pas être présent(s) lors de toute discussion ou délibération sur des objets auxquels ce(s) dernier(s) a (ont) un intérêt direct.

§ 3. Documents à transmettre au Comité d'accompagnement :

Préalablement à chacune des réunions du Comité d'accompagnement, l'Organisation fournira au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale, au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un ordre du jour et un état d'avancement des travaux sous forme de rapports intermédiaires abordant tant les aspects opérationnels que financiers. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

L'Organisation fournira chaque année suivant celle de mise en œuvre du projet au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale au plus tard le 30 avril et au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un rapport d'activités et un bilan financier tels que repris ci-avant dans la présente convention et visés à l'article 6, § 3, de l'Arrêté.

Article 9 – Durée

La convention a une durée de 2 ans prenant cours à la date de signature de la présente.

VIVAQUA et Bruxelles Environnement peuvent anticipativement mettre un terme à la présente convention et se réservent le droit d'intenter toute action en vue de récupérer toute somme versée à l'Organisation dès lors que des manquements majeurs de l'Organisation seraient constatés conformément à l'article 6 de la présente convention et qu'elle n'y aurait pas remédié dans un délai raisonnable.

A l'inverse, les Parties peuvent convenir de prolonger la durée de la convention pour autant que des motifs sérieux et étayés entraînent un retard non prévisible dans l'exécution du projet. Un avenant est alors signé entre les Parties.

Article 10 – Responsabilité

L'Organisation se porte garante de la bonne exécution du Projet.

VIVAQUA et Bruxelles Environnement ne sont en aucun cas responsables des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation du Projet.

L'Organisation ne peut rendre responsable VIVAQUA et/ou Bruxelles Environnement d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Article 11 – Communication sur le projet co-financé

Dans toutes ses communications relatives à la mise en œuvre du projet visé à l'article 1^{er}, l'Organisation pourra faire usage du logo « be water be.brussels » lorsqu'il est fait mention du présent co-financement. Ce logo vous est transmis par voie électronique par le secrétariat du Fonds de solidarité internationale sur simple demande.

Article 12 – Validité et nullité éventuelle

La nullité d'une ou de plusieurs des dispositions de la présente convention ne pourra entraîner la nullité du reste de la disposition et/ou des autres dispositions de la présente convention, qui demeurera en vigueur entre Parties pour le surplus.

Article 13 – Règlement des litiges

La présente convention est soumise au droit belge dans toutes ses dispositions. Tout différend relatif à son existence, son interprétation ou son exécution (y compris ses éventuelles annexes et avenants futurs) sera, le cas échéant, de la compétence exclusive des juridictions de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, après que les parties se soient efforcées de trouver une solution à l'amiable.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur van Etterbeek en VIVAQUA - Leefmilieu Brussel in het kader van het project “Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti”

De gemeenteraad,

overwegende dat in de politieke oriëntatienota de wens van de dienst Internationale Solidariteit is opgenomen om sterke partnerschappen uit te bouwen die zijn gebaseerd op de uitwisseling van kennis en netwerken buiten de gemeentegrenzen en zo mee te bouwen aan een maatschappij die in staat is om de globale uitdagingen aan te gaan;

overwegende dat de gemeente Etterbeek zich wil engageren om de Duurzame Ontwikkelingsdoelstellingen te realiseren;

overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via het Fonds voor internationale solidariteit van Vivaqua, elk jaar een projectoproep “Fonds voor internationale solidariteit” organiseert met als doel om in te spelen op de internationale bezorgdheid om van de toegang tot drinkbaar water en waterzuivering een fundamenteel recht te maken en op die manier bij te dragen aan de zesde Duurzame Ontwikkelingsdoelstelling;

gelet op de dubbele doelstelling van deze projectoproep, met name:

- indien mogelijk deelnemen aan de instelling van voldoende en kwaliteitsvolle plaatselijke openbare diensten voor waterbeheer en sanering, die aan de verschillende gebruiksvormen zijn aangepast en waartoe iedereen toegang kan krijgen voor een aanvaardbare en eerlijke prijs;
- sensibiliseren rond die thema's;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen en de gemeenteraad op 29 januari 2019 hun goedkeuring hebben gegeven voor een partnerschap tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Pro-Action Développement om een gemeenschappelijk project in te dienen genaamd “Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti” voor de projectoproep van Vivaqua;

overwegende dat dit gemeenschappelijke project geselecteerd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het Fond voor internationale solidariteit van Vivaqua;

overwegende dat dit is afgelopen op 31 april 2023;

overwegende dat dankzij dit project een groot aantal sanitaire infrastructuur kon worden gebouwd, met name latrines in vijf scholen en gemeenschappelijke citernes, en meer dan 1.045 gezinnen bewust konden worden gemaakt;

overwegende dat aan de raad van 27 juni 2022 een voortgangsrapport over het project is voorgelegd en dat het eindverslag over dit project het voorwerp zal uitmaken van een volgende beraadslaging zodra het is afgesloten;

overwegende dat het lokale team talrijke aanvragen van scholen heeft ontvangen om in het kader van het project gebruik te kunnen maken van sanitaire infrastructuur en dat de bedragen het niet mogelijk hebben gemaakt aan alle vragen te voldoen;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 27 februari 2023 heeft ingestemd met de samenwerking van de dienst Internationale Solidariteit met de vzw Pro-Action Développement voor het opstellen van een nieuw project in het kader van de projectoproep “Fonds voor Internationale Solidariteit” 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel in de continuïteit van de acties die werden opgezet in het kader van het project “Sante se richès mwen”: verbetering van de hygiëne, toegang tot water en sanering voor de gemeenten Corail en Pestel in het departement Grande Anse in Haïti”;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 21 juni 2023 zijn goedkeuring heeft gegeven voor de indiening van het kandidatuurformulier voor de projectoproep “Fonds voor Internationale Solidariteit” 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel;

overwegende dat het doel van dit project is om de gezondheidssituatie van zes landelijke basisscholen in de gemeenten Corail en Pestel op een duurzame manier te verbeteren en zo bij te dragen tot de verbetering van de gezondheid van kinderen tussen 6 en 16 jaar. Om dit doel te bereiken worden een aantal activiteiten uitgevoerd, met drie verwachte resultaten:

1. De kennis, houding en praktijken met betrekking tot hygiëne van schoolkinderen en hun leerkrachten worden op lange termijn verbeterd en versterkt. De opleiding van kinderen begint met de opleiding van de leerkrachten: het onderwijzend personeel in de scholen wordt ook begeleid, opgeleid en uitgerust om hygiënevoorlichting in het schoolcurriculum op te nemen.
2. Er zijn meer water- en sanitaire voorzieningen op scholen. In elke school worden sanitaire blokken, systemen om handen te wassen en regenwatertanks gebouwd.
3. Schoolcomités krijgen de middelen die ze nodig hebben om de bestaande infrastructuur duurzaam te maken en gezondheidsclubs worden aangemoedigd om door te gaan met het ontwikkelen van de gezondheid van scholen en de gemeenschappen waar zij van afhangen. De comités bestaan uit leerlingen, ouders van leerlingen en leerkrachten en worden opgeleid in het juiste gebruik en onderhoud van gezondheids- en watervoorzieningen. De gezondheidsclubs, bestaande uit leerlingen, worden opgeleid in het verspreiden van hygiëneboodschappen en aangemoedigd om gezondheidsontwikkeling in hun eigen gemeenschap na te streven door middel van bewustmakingsactiviteiten zoals toneel en lessen.

overwegende dat de gemeente als volgt betrokken zal zijn bij het project via de dienst Internationale Solidariteit:

- de administratieve opvolging en de rapportering van het project;
- aanwezigheid op de driemaandelijksse bijeenkomst van het stuurcomité met Pro-Action Développement;

overwegende dat dit nieuwe project geselecteerd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het Fonds voor Internationale Solidariteit van Vivaqua voor een financiering van 56.856,00 euro voor de periode 2024-2026;

BESLIST om de onderstaande overeenkomst tussen het gemeentebestuur en Vivaqua goed te keuren:

OVEREENKOMST

TOT VASTSTELLING VAN DE VOORWAARDEN VOOR DE TOEKENNING VAN FINANCIERING

UIT HET DEEL VAN DE INKOMSTEN DAT IS VOORBEHOUDEN

VOOR INTERNATIONALE SOLIDARITEIT

IN TOEPASSING VAN ARTIKEL 38/1, §3 VAN DE ORDONNANTIE VAN 20 OKTOBER 2006 TOT OPSTELLING VAN EEN KADER VOOR HET WATERBELEID

AAN HET PROJECT:

“Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti”

TUSSEN,

ENERZIJD,

BRUSSEL LEEFMILIEU, vertegenwoordigd door mevrouw Barbara Dewulf, algemeen directrice a.i., en de heer Benoît Willocx, adjunct algemeen directeur a.i., met maatschappelijke zetel op de Havenlaan 86c/3000 in 1000 Brussel,

hierna “Leefmilieu Brussel”.

VIVAQUA, vertegenwoordigd door Bernard VAN NUFFEL, voorzitter van de raad van bestuur, en de heer Guy WILMART, vicevoorzitter van de raad van bestuur, met administratieve en technische zetel op de Keizerinlaan 17-19 in 1000 Brussel,

hierna “VIVAQUA” genoemd

EN

ANDERZIJD,

GEMEENTEBESTUUR VAN ETTERBEEK, BE 54091000142697, IBAN: BE 54091000142697, vertegenwoordigd door mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris, en de heer Alain BONUS, schepen van Internationale Solidariteit, met maatschappelijke zetel op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek,

Hierna “de organisatie” genoemd.

GELET OP:

- de ordonnantie van 20 oktober 2006, hierna “de ordonnantie” genoemd, tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, in het bijzonder artikels 2 en 38, §5 (nieuw artikel 38/1, §3). VIVAQUA moet een deel van de inkomsten uit het solidariteitstarief

voorbehouden voor internationale solidariteitsdoeleinden overeenkomstig artikel 38/1, §3 van de ordonnantie; en

- het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 betreffende de toewijzing van het deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voor doeleinden inzake internationale solidariteit, hierna “het besluit”.

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Het doel van deze overeenkomst is de medefinanciering, gedurende een periode die loopt van 01/01/2024 tot 31/12/2025, van het project vermeld onder rubriek (Ref. 2023/17) dat op 25/10/2023 door het selectiecomité werd geselecteerd.

Artikel 2 – Verbintenissen van de organisatie

Overeenkomstig de doelstellingen van het Internationaal Solidariteitsfonds, zoals gedetailleerd in de projectoproep, verbindt de organisatie zich ertoe de opdrachten en doelstellingen van het project uit te voeren.

De belangrijkste opdrachten en doelstellingen waartoe de organisatie zich verbindt, zijn vermeld in de punten 3.2 tot 3.4 van deel III (Gedetailleerde beschrijving van het project) van het kandidatuurdossier met nummer 2023/17.

Artikel 3 – Toegekend bedrag

Op beslissing van het selectiecomité kent VIVAQUA, als beheerder van het Internationaal Solidariteitsfonds, een medefinanciering toe voor de uitvoering van het project voor een maximumbedrag van 56.856,000 euro over een periode die loopt van 01/01/2024 tot en met 31/12/2025.

Artikel 4 – Betalingsvoorwaarden

§1. Het bovenstaande bedrag zal worden betaald in 3 schijven waarvan de bedragen als volgt zijn vastgelegd:

- De 1e schijf: 40% van het toegekende bedrag, ofwel 22.742,40 euro
- De 2e schijf: 50% van het toegekende bedrag, ofwel 28.428,00 euro
- De 3e schijf: 10% van het toegekende bedrag, ofwel 5.685,60 euro

§2. Het vermelde bedrag wordt berekend op basis van het budget zoals dat wordt beschreven door de organisatie en is opgenomen in bijlage 1 om volledig deel uit te maken van deze overeenkomst. Als de organisatie btw-plichtig is dan zijn de bedragen waarmee rekening moet worden gehouden zonder btw.

§3. Als de definitieve kostprijs van het project lager zou uitvallen dan de bij het aanvraagdossier gevoegde begroting, zonder dat dit van invloed is op de aard of de omvang van het project, wordt het in artikel 3 bedoelde bedrag in voorkomend geval automatisch zodanig verlaagd dat:

- (1) de tussenkomst van VIVAQUA niet meer bedraagt dan 80% van de totale werkelijke kostprijs van het project;
- (2) de administratieve kosten niet meer dan 10% van de totale kostprijs van het project bedragen;

§4. Een verklaring op erewoord wordt door de organisatie bezorgd met de mogelijkheid alle nodige documenten te controleren.

§5. De organisatie aanvaardt de voorwaarden voor de betaling van de bovengenoemde bedragen zoals hieronder toegelicht:

1. de eerste schijf moet worden beschouwd als een voorschot. Een schuldvordering met betrekking tot dit bedrag moet naar het Secretariaat worden gestuurd zodra de organisatie de officiële beslissing over financiële steun voor het project heeft ontvangen, deze overeenkomst heeft ondertekend en teruggestuurd naar het secretariaat. Na ontvangst van de schuldvordering moet de organisatie ten minste een maand wachten voordat het subsidiebedrag op haar rekening wordt gestort;
2. de tweede schijf die is vastgelegd in deze overeenkomst wordt gestort na ontvangst van:
 - § een verslag over de voortgang van het project,
 - § een schuldvordering en
 - § de bewijsstukken van de uitgaven voor een bedrag dat minstens gelijk is aan 75% van de eerste schijf of de tweede schijf naargelang het geval,

3. het resterende bedrag wordt betaald na de voltooiing van het project en na ontvangst van het activiteitenverslag van het project, van een financiële balans met een overzicht van de inkomsten en uitgaven van het project en van een kopie van de bewijsstukken, met de mogelijkheid tot een controle ter plaatse van alle nodige documenten door het begeleidingscomité.

Afgezien van de eerste schijf wordt het bedrag van de toegekende financiële steun, zoals vermeld in deze overeenkomst, in ieder geval slechts betaald ten bedrage van de uitgaven van de organisatie die in aanmerking komen.

§6. Als uit de facturen zou blijken dat het project werd gewijzigd, wordt het toegekende bedrag opnieuw berekend zonder mogelijkheid om het oorspronkelijk toegekend bedrag te overschrijden. Zonder afbreuk te doen aan de doelstellingen van het project, is voor de overdracht van bedragen tussen begrotingsonderdelen de toestemming van de beheerder van het Fonds voor internationale solidariteit vereist.

§7. De bedragen worden overgeschreven op het rekeningnummer waarvan de organisatie de referenties bezorgt.

§8. De uitgaven worden uitgedrukt in de valuta waarin zij zijn gedaan en omgerekend in euro. De toegepaste wisselkoers moet worden vermeld en met bewijsstukken worden gestaafd.

Het selectiecomité kan, voor zover de begrotingsmarges dit toelaten, het bedrag dat het aan het project toekent wijzigen op basis van wijzigingen in de geldende wisselkoersen.

Artikel 5 – Uitgaven die in aanmerking komen

Om aanvaard te worden, moeten de uitgaven aan de volgende voorwaarden voldoen:

- de uitgaven moeten rechtstreeks toe te schrijven zijn aan het project;
- de administratieve kosten mogen niet hoger zijn dan 10% van het totaalbedrag van het project;
- de uitgaven werden gedaan door de organisatie of door haar lokale partner;
- voor die uitgaven door de lokale partner wordt het bewijs geleverd van de overmaking

van geld door de organisatie;

- de uitgaven moeten gedaan zijn tussen de begindatum en de einddatum van het project;
- de uitgaven moeten gestaafd worden met bewijsstukken die voldoen aan de formele criteria vermeld in de lijst van uitgaven die in aanmerking komen zoals opgenomen in bijlage 3 “uitgaven die in aanmerking komen” van het reglement van de projectoproep.

Artikel 6 – Controle van de toekenning en het gebruik van de toegekende bedragen

Het begeleidingscomité, dat is opgericht op grond het besluit, behoudt zich het recht voor van de organisatie de terugbetaling te eisen van de toegekende bedragen of de in volgende schijven toe te kennen bedragen te herzien als uit de jaarlijkse evaluatie die het uitvoert een tekortkoming van de organisatie blijkt, als de organisatie de controle belemmert of als de organisatie niet meer voldoet aan de criteria uit artikel 8 van het decreet.

Artikel 7 – Contactpersonen

§1. Voor het Internationaal Solidariteitsfonds:

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon van het Internationaal Solidariteitsfonds:

Gaëtan GILLET

02/518.87.54

gaëtan.gillet@vivaqua.be

Keizerinlaan 17-19 in 1000 Brussel

Of zijn vertegenwoordiger.

Elke brief die naar het Internationaal Solidariteitsfonds wordt gestuurd vermeldt de referentie “FSI 2023/17 – Organisatie – “titel van het project”” en wordt bij voorkeur via e-mail verstuurd naar:

Secretariaat van het Internationaal Solidariteitsfonds

VIVAQUA

solidarite.internationale@vivaqua.be

Het postadres is:

Internationaal Solidariteitsfonds - Vivaqua

Gaëtan GILLET

Keizerinlaan 17-19 in 1000 Brussel

§2. Voor de projectverantwoordelijke:

De persoon die verantwoordelijk is voor de uitvoering van het project bij de organisatie is:

KLEIN, Laurence, waarnemend diensthoofd, 02.6272381,
internationalesolidariteit@etterbeek.brussels, Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek

Het secretariaat van het Internationaal Solidariteitsfonds moet op de hoogte worden gebracht wanneer de bovengenoemde personeelsleden worden vervangen.

Elke brief die naar de organisatie wordt gestuurd vermeldt de referentie “FSI 2023/17 – Organisatie – “titel van het project”” en wordt verstuurd naar:

KLEIN, Laurence, waarnemend diensthoofd, 02.6272381,
internationalesolidariteit@etterbeek.brussels, Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek

Artikel 8 – Begeleidingscomité

§1. Samenstelling:

-

Met het oog op de goede uitvoering van het project en overeenkomstig het kader dat is vastgelegd in het besluit en in de projectoproep, wordt een begeleidingscomité opgericht dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid
- een vertegenwoordiger van de minister-president
- een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor internationale betrekkingen
- een of twee vertegenwoordigers van de projectdragende organisatie
- een of meer vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel
- een of meer vertegenwoordiger van Vivaqua

Met deze overeenkomst behoudt het begeleidingscomité zich het recht voor om een beroep te doen op een externe evaluator.

De organisatie moet zich houden aan de instructies en aanbevelingen die hen door het begeleidingscomité in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst worden gegeven. Niet-naleving van deze instructies/aanbevelingen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van deze overeenkomst.

§2. Vergaderingen:

Het begeleidingscomité komt minstens één keer per jaar samen en zo vaak als nodig is voor de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van onenigheid worden zij genomen met meerderheid van stemmen van de leden, waarbij de vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid de beslissende stem heeft. De vertegenwoordiger(s) van de organisatie(s) wordt (worden) uitgenodigd om de vergaderingen bij te wonen, maar neemt (nemen) niet deel aan het besluitvormingsproces.

Het begeleidingscomité kan de vertegenwoordiger(s) van de organisatie vragen om niet aanwezig te zijn bij besprekingen of beraadslagingen over aangelegenheden waarbij deze een rechtstreeks belang heeft (hebben).

§3. Documenten die aan het begeleidingscomité moeten worden bezorgd:

Vóór elke vergadering van het begeleidingscomité bezorgt de organisatie aan het secretariaat van het Fonds voor internationale solidariteit ten minste 15 werkdagen vóór de vergaderdatum een agenda en een voortgangsverslag in de vorm van tussentijdse verslagen waarin zowel operationele als financiële aspecten aan bod komen. Deze worden geschreven (en geïllustreerd) met het oog op de directe voorbereiding van de hoofdstukken van het eindverslag. Die verslagen vormen de basis voor de besprekingen.

De organisatie bezorgt het secretariaat van het Fonds voor internationale solidariteit elk jaar na het jaar van uitvoering van het project, uiterlijk op 30 april en ten minste 15 werkdagen voor de datum van de vergadering, een activiteitenverslag en een financiële balans zoals hierboven vermeld in deze overeenkomst en bedoeld in artikel 6, §3, van het besluit.

Artikel 9 – Duur

De overeenkomst heeft een looptijd van 2 jaar en begint op de datum van ondertekening ervan.

VIVAQUA en Leefmilieu Brussel kunnen deze overeenkomst voortijdig beëindigen en behouden zich het recht voor om een rechtsvordering in te stellen met als doel het bedrag terug te krijgen dat de organisatie werd gestort in het geval dat de organisatie ernstig tekortkomt overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst en zij hier niets aan doet binnen een redelijke termijn.

Omgekeerd kunnen de partijen overeenkomen om de duur van de overeenkomst te verlengen als er ernstige en gegronde redenen zijn voor een onvoorzienbare vertraging bij de uitvoering van het project. Er wordt dan een aanhangsel ondertekend tussen de partijen.

Artikel 10 – Aansprakelijkheid

De organisatie staat in voor de goede uitvoering van het project.

VIVAQUA en Leefmilieu Brussel zijn in geen geval aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten in verband met de uitvoering van het project.

De organisatie kan VIVAQUA en/of Leefmilieu Brussel niet aansprakelijk stellen voor schade die wordt veroorzaakt aan derden door de uitvoering van deze overeenkomst.

Artikel 11 – Communicatie over het gezamenlijk gefinancierde project

In al zijn communicatie over de uitvoering van het project uit artikel 1 kan de organisatie het logo “be water be.brussels” gebruiken wanneer het deze gezamenlijke financiering vermeldt. Het secretariaat van het Internationaal Solidariteitsfonds zal u die logo's in digitaal formaat bezorgen op eenvoudig verzoek.

Artikel 12 – Geldigheid en eventuele nietigheid

De nietigheid van een of meerdere bepalingen van deze overeenkomst heeft niet de nietigheid tot gevolg van de rest van de bepaling en/of de andere bepalingen van deze overeenkomst, die voor het overige van kracht blijft tussen de partijen.

Artikel 13 – Regeling van geschillen

Deze overeenkomst is in al haar bepalingen onderworpen aan het Belgische recht. Alle geschillen in verband met het bestaan, de interpretatie of de uitvoering van de overeenkomst (met inbegrip van eventuele bijlagen en toekomstige aanhangsels) vallen onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken en hoven van het gerechtelijk arrondissement Brussel nadat de partijen alles in het werk hebben gesteld om een oplossing in der minne te vinden.

Opgemaakt in Brussel op 15 december 2023 in drie originele exemplaren waarbij elke partij erkent haar exemplaar te hebben ontvangen.

12 Convention entre la Commune d’Etterbeek et l’association Pro-Action Développement dans le cadre de l’appel à projets "Fonds de solidarité internationale " 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement

Le Conseil communal ,

Considérant qu’en date du 27 février 2023 le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour la collaboration du service de Solidarité Internationale avec l’asbl Pro-Action Développement pour la rédaction d’un nouveau projet dans le cadre de l’appel à projets « Fond de solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement dans la continuité des actions qui ont été mises en place dans le cadre du projet « Sante se richès mwen : amélioration de l’hygiène, l’accès à l’eau et l’assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » ;

Considérant qu’en date du 21 juin 2023, le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour l’envoi du formulaire de candidature à l’appel à projets « Fond de Solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement ;

Considérant que ce nouveau projet a été sélectionné par la Région de Bruxelles-Capitale, via le fonds de Solidarité internationale de Vivaqua pour un financement à hauteur de 56 856,00€ pour la période 2024-2026 ;

Considérant que l’implication de la commune, via son service de Solidarité internationale, sera la suivante :

- le suivi administratif et le rapportage du projet,
- la présence aux comité de pilotage trimestriel avec Pro-Action Développement ;

DECIDE d'approuver la convention de collaboration entre la commune d'Etterbeek et l'asbl PAD :

Convention spécifique de collaboration entre la commune d'Etterbeek et l'association Pro-action Développement, dans le cadre du projet de coopération internationale :

« Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti. »

ENTRE

L'administration communale d'Etterbeek représentée par Madame Annick PETIT, Secrétaire communale et Monsieur Alain BONUS, Echevin en charge de la Solidarité internationale, dont le siège social est établi Avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek ;

D'autre part, l'Association Pro-Action Développement, ici représentée par le Président de son Conseil d'Administration, Benoit Michaux, dont le siège social est établi Rue Camille Cals 24 à 5030 Gembloux ;

IL EST CONVENU CE QUI SUIT

Article 1 Terminologie

- a. L'association Pro-Action Développement, ci-après « PAD »
- b. L'administration communale d'Etterbeek, ci-après « la commune d'Etterbeek » ou « la commune »
- c. LE NOM DU PROJET « Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti. », ci-après « le projet ».
- d. L'appel à projets d'aide au développement liés au secteur de l'eau de l'année 2023 publié conjointement par Vivaqua et Bruxelles environnement, ci-après « l'appel à projets ».
- e. Le dossier rédigé conjointement par la commune d'Etterbeek et PAD dans le cadre de l'appel à projets organisé conjointement par Vivaqua et Bruxelles Environnement d'aide au développement liés au secteur de l'eau de l'année 2023, ci-après « le dossier » (annexe 1).
- f. L'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 relatif à l'affectation de la part des recettes générées par la tarification de l'eau à des fins de solidarité internationale, ci-après « l'Arrêté » (annexe 3)

Article 2 Objet de la convention

La présente convention vise à détailler les modalités de la collaboration entre la commune d'Etterbeek et PAD dans la mise en oeuvre du projet «Un meilleur accès l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti», dans le cadre du subside octroyé par Vivaqua et Bruxelles Environnement.

Les activités et les dépenses couvertes par la présente convention sont liées au dossier remis dans le cadre de l'appel à projets (annexes 1 et 2).

Article 3 Durée de la convention

La convention prend cours à la date de signature de la présente, et se termine le 31/12/2025.

La commune d'Etterbeek peut anticipativement mettre un terme à la présente convention et se réserve le droit d'intenter toute action en vue de récupérer toute somme versée à PAD si des manquements majeurs de PAD aux dispositions des articles 5 et 9 de la présente convention sont constatés et qu'elle n'y a pas remédié dans un délai raisonnable.

A l'inverse, les parties peuvent convenir de prolonger la durée de la convention si des motifs sérieux et étayés entraînent un retard non prévisible dans l'exécution du projet. Un avenant sera alors signé entre les Parties.

Article 4 Engagement de la commune

La commune d'Etterbeek s'engage à transférer le subside octroyé par Vivaqua et Bruxelles Environnement dans le cadre de l'appel à projets à PAD, afin que les sommes puissent être dépensées pour la réalisation des missions et des objectifs décrites dans le dossier.

Les objectifs et les missions pour lesquelles le subside sera reversé à PAD sont ceux qui figurent dans la Partie III (description détaillée du projet), du dossier disponible en annexe 1.

Article 5 Engagement de PAD

PAD s'engage à dépenser les fonds conformément aux objectifs et aux missions prévues dans la Partie III du dossier (description détaillée du projet) et de son budget (annexe 2).

Toutes les augmentations ou diminutions de plus de 10% par rapport au budget prévisionnel devront obtenir la validation de la commune.

PAD s'engage à ce que le coût total du projet ne dépasse pas l'enveloppe budgétaire prévue dans le cadre de l'octroi du subside par Vivaqua et Bruxelles Environnement (annexe 2).

Article 6 - Montant alloué

Le Comité de sélection, Vivaqua, en tant que gestionnaire du Fonds de solidarité internationale, attribue un cofinancement pour la réalisation du projet d'un montant total maximum de 56.856,00€, sur une période s'étalant du 01/01/2024 au 31/12/2025.

Ce budget sera transféré par la commune d'Etterbeek à PAD pour la réalisation du projet sur place et pour le paiement des équipes sur place.

Article 7 - modalités de liquidation

7.1 Le montant repris ci-avant sera octroyé par Vivaqua à la commune d'Etterbeek en 3 tranches, comme suit :

- La 1ère tranche : 40% du montant alloué, soit 22.742,40€
- La 2ème tranche : 50% du montant alloué, soit 28.428,00€
- La 3ème tranche : 10% du montant alloué, soit 5.685,60€

7.2 Une fois que les montants seront disponibles sur le compte de la commune, celle-ci s'engage à les verser à PAD dans le mois qui suit afin que les montants puissent être alloués au projet sur place.

7.3 Le montant mentionné est calculé sur la base du budget tel que décrit dans le dossier repris en annexe 1 pour faire partie intégrante de la présente. Si PAD est assujettie à la T.V.A, les montants à prendre en considération sont hors T.V.A.

7.4 Dans l'hypothèse où le coût final du Projet serait inférieur au budget annexé au dossier de candidature, sans que la nature du Projet ou son périmètre n'en soit affecté, le montant prévu à l'article 3 sera le cas échéant réduit de manière à ce que :

- (1) l'intervention de VIVAQUA n'excède pas 80 % du coût total réel du Projet ;
- (2) les frais administratifs ne représentent pas plus de 10 % du coût final du Projet ,

7.5 Une déclaration sur l'honneur sera transmise par PAD avec possibilité de contrôle de tous les documents nécessaires.

7.6 PAD accepte les termes de liquidation des montants susmentionnés repris ci-après :

- (1) la première tranche sera versée dans le mois qui suit la signature de la présente convention.
- (2) la deuxième tranche définie dans la présente convention sera versée après réception

§ d'un état d'avancement du Projet,

§ de la justification des dépenses pour un montant au moins égal à 75% de la première tranche ou deuxième tranche, le cas échéant ;

- (3) le solde restant sera liquidé après l'achèvement du Projet, de la remise du rapport d'activités propre au Projet et d'un bilan financier reprenant les recettes et dépenses de celui-ci ainsi qu'une copie des pièces justificatives, avec la possibilité d'un contrôle de tous les documents nécessaires.

En dehors de la première tranche, le montant de l'intervention financière accordée, mentionné dans la présente convention, ne sera en état de cause liquidé qu'à concurrence des dépenses admissibles effectuées par PAD.

7.7. Si les factures laissent apparaître que le Projet a été modifié, le montant alloué sera recalculé, sans pouvoir excéder le montant initialement alloué. Sans qu'il ne soit porté atteinte aux objectifs du Projet, le transfert des montants entre rubriques budgétaires fera l'objet d'un accord du gestionnaire du Fonds de solidarité internationale.

7.8 Ces paiements sont versés au compte bancaire dont les références auront été communiquées par PAD.

7.9 Les dépenses sont libellées dans l'unité monétaire dans laquelle elles ont été réalisées et sont converties en euros. Le taux de change appliqué doit être mentionné et justifié par un document probant. Le Comité de sélection peut, pour autant que les marges budgétaires le permettent, modifier le montant qu'il alloue au projet sur base des variations des taux de change en vigueur.

Article 8 - Dépenses éligibles

Pour être acceptées, les dépenses doivent être reprises dans le budget prévisionnel (annexe2) et répondre aux conditions suivantes :

§ les dépenses doivent être directement attribuables au Projet ;

§ les frais administratifs sont limités à 10 % du montant total du Projet ;

§ les dépenses ont été effectuées en direct par PAD ou par son partenaire local

§ pour les dépenses effectuées par le partenaire local, il est apporté la preuve du transfert d'argent fait par PAD;

§ l'engagement des dépenses effectuées a lieu entre la date du début et de fin du Projet;

§ les dépenses font l'objet de copie de pièces justificatives répondant aux conditions de forme mentionnées dans la liste des dépenses éligibles telle que reprise en annexe 3 « dépenses admissibles » du règlement d'appel à projets.

Article 9 — Contrôle de l'octroi et de l'emploi des montants alloués

Dans le cadre de l'octroi du financement/subside pour le projet, le Comité d'accompagnement instauré en vertu de l'Arrêté se réserve le droit d'exiger à la commune d'Etterbeek le remboursement des montants alloués ou de revoir les montants à allouer lors des tranches ultérieures dans l'hypothèse où l'évaluation annuelle qu'il réalise révèle un quelconque manquement dans le chef de la commune, que celle-ci fait obstacle au contrôle ou que celle-ci ne respecte plus les critères énoncés à l'article 8 de l'Arrêté.

PAD en tant que partenaire de la commune d'Etterbeek dans l'exécution du projet s'engage à rembourser à la commune d'Etterbeek, les montants réclamés par le comité, dans le cas où l'évaluation annuelle réalisée par le comité révèle des manquements attribuables à PAD, ou que PAD fait obstacle au contrôle ou que celle-ci ne respecte pas les critères énoncés à l'article 8 de l'Arrêté.

Article 10 — Personnes de contact

10.1 Pour la commune d'Etterbeek :

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact est Laurence KLEIN :

Laurence Klein

02/627.23.81

solidariteinternationale@etterbeek.brussels

Avenue des Casernes, 31/1 à 1040 Etterbeek

Tout courrier adressé au service de Solidarité Internationale de la commune d'Etterbeek porte la référence « solidarité internationale « Projet écoles Corail Pestel » et sera envoyé de préférence par e-mail au Service de Solidarité Internationale : solidariteinternationale@etterbeek.brussels

L'adresse postale est :

Administration communale d'Etterbeek

Service de Solidarité Internationale

Avenue des Casernes, 31/1, à 1040 Etterbeek

5.2. Pour le chargé de mission :

La personne qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de PAD est Laura Steenhaut :

Laura Steenhaut

0473/46.97.75

laura@proactiondev.org

Rue Camille Cals, 24 à 5030 Gembloux

Le service de Solidarité Internationale doit être informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Tout courrier adressé à PAD porte la référence « solidarité internationale— « Projet écoles Corail Pestel » et sera envoyé de préférence par e-mail à : Laura Steenhaut - laura@proactiondev.org

L'adresse postale est :

Pro-Action Développement asbl

Rue Camille Cals, 24 à 5030 Gembloux

Article 11 — Réunion de suivi entre les partenaires

Des réunions trimestrielles sont organisées entre les représentants de la commune d'Etterbeek et de PAD afin de pouvoir coordonner le suivi du projet.

Des tableaux de suivis doivent également être complétés préalablement à ces réunions, afin de faciliter le suivi et le reporting du projet auprès des instances finançantes.

Article 12 — Comité d'accompagnement

12.1 Dans le cadre de l'octroi du subside, pour veiller à la bonne exécution du Projet et conformément au cadre prédéfini par l'Arrêté et l'Appel à projets, il sera institué un Comité d'accompagnement composé de la manière suivante :

- § un représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions ;
- § un représentant du Ministre-Président ;
- § un représentant du Ministre ayant les Relations Extérieures dans ses attributions ;
- § un ou deux représentants de l'Organisation porteuse du Projet ;
- § un ou plusieurs représentants de Bruxelles Environnement;
- § un ou plusieurs représentants de VIVAQUA.

Dans le cadre de la collaboration entre la commune d'Etterbeek et PAD, un.e représentant.e de PAD s'engage à prendre part au comité de suivi conjointement avec la.le représentant.e de la commune d'Etterbeek.

La commune ainsi que PAD s'engagent à se conformer aux instructions et recommandations qui lui sont données par le Comité d'accompagnement dans le cadre de l'exécution de la présente convention. Le non-respect de ces instructions/recommandations est considéré comme une infraction aux stipulations de la présente convention.

12.2 Tenue des réunions :

Le Comité d'accompagnement se réunit au minimum une fois par an et autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions étant prépondérante. Le(s) représentant(s) d'Organisation sont invité(s) à y participer mais ne prenne(nt) pas part au processus décisionnel.

Le Comité d'accompagnement peut demander au(x) représentant(s) de la commune de ne pas être présent(s) lors de toute discussion ou délibération sur des objets auxquels ce(s) dernier(s) a (ont) un intérêt direct, dans un tel cas le/la représentant.e de PAD ne pourra pas être présent.e.

12.3 Documents à transmettre au Comité d'accompagnement

Préalablement à chacune des réunions du Comité d'accompagnement, la commune d'Etterbeek conjointement avec PAD fournit au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale, au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un ordre du jour et un état d'avancement des travaux sous forme de rapports intermédiaires abordant tant les aspects opérationnels que financiers. Ceux-ci sont rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils servent donc de base de discussion.

La commune d'Etterbeek et PAD fournissent chaque année suivant celle de mise en oeuvre du projet, au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale au plus tard le 30 avril et au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un rapport d'activités et un bilan financier tels que repris ci-avant dans la présente convention et visés à l'article 6, 5 3, de l'Arrêté.

Article 13 — Responsabilité

PAD se porte garant de la bonne exécution du Projet.

La commune d'Etterbeek n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation du Projet.

PAD ne peut rendre responsable la commune d'Etterbeek d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Article 14 — Communication sur le projet co-financé

Dans toutes ses communications relatives à la mise en oeuvre du projet visé à l'article 2, PAD fait usage du logo « be water be.brussels » lorsqu'il est fait mention du présent co-financement.

Dans toutes les communications relatives à la mise en place du projet visé à l'article 2, PAD mentionne que le projet est réalisé en collaboration avec la commune d'Etterbeek, et fait usage du logo de la commune d'Etterbeek.

Ces logos seront transmis par voie électronique par le service de Solidarité internationale de la commune d'Etterbeek sur simple demande.

Article 15 — Validité et nullité éventuelle

L'éventuelle nullité de l'une ou plusieurs dispositions de la présente convention n'entraîne pas la nullité du reste de la disposition et/ou des autres dispositions de la présente convention, qui demeure en vigueur entre Parties pour le surplus.

Article 16 — Règlement des litiges

La présente convention est soumise au droit belge dans toutes ses dispositions. Tout différend relatif à son existence, son interprétation ou son exécution (y compris ses éventuelles annexes et avenants futurs) sera, le cas échéant, de la compétence exclusive des juridictions de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, après que les parties se soient efforcées de trouver une solution à l'amiable.

Overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vereniging "Pro-Action Développement" in het kader van het oproep voor projecten "Fonds voor internationale solidariteit" van Vivaqua en leefmilieu.brussels.

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 27 februari 2023 heeft ingestemd met de samenwerking van de dienst Internationale Solidariteit met de vzw Pro-Action Développement voor het opstellen van een nieuw project in het kader van de projectoproep "Fonds voor Internationale Solidariteit" 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel in de continuïteit van de acties die werden opgezet in het kader van het project "Sante se richès mwen": verbetering van de hygiëne, toegang tot water en sanering voor de gemeenten Corail en Pestel in het departement Grande Anse in Haïti";
overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 21 juni 2023 zijn goedkeuring heeft gegeven voor de indiening van het kandidatuurformulier voor de projectoproep "Fonds voor Internationale Solidariteit" 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel;

overwegende dat dit nieuwe project geselecteerd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het Fonds voor Internationale Solidariteit van Vivaqua voor een financiering van 56.856,00 euro voor de periode 2024-2026;

overwegende dat de gemeente als volgt betrokken zal zijn bij het project via de dienst Internationale Solidariteit:

- de administratieve opvolging en de rapportering van het project;
- aanwezigheid op de driemaandelijksse bijeenkomst van het stuurcomité met Pro-Action Développement;

BESLIST om de samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw PAD goed te keuren:

**Specifieke samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vereniging "Pro-Action Développement" in het kader van het internationaal samenwerkingsproject:
"Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti"**

TUSSEN

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris, en de heer Alain BONUS, schepen van Internationale Solidariteit, met maatschappelijke zetel op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek,
Anderzijds, de vereniging "Pro-Action Développement", hier vertegenwoordigd door de voorzitter van de raad van bestuur, Benoit Michaux, met maatschappelijke zetel op de rue Camille Cals 24 in 5030 Gembloux,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT

Artikel 1 – Terminologie

- a. De vereniging Pro-Action Développement, hierna "PAD"
- b. Het gemeentebestuur van Etterbeek, hierna "de gemeente Etterbeek" of "de gemeente"
- c. De naam van het project "Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti", hierna "het project"
- d. De projectoproep voor projecten inzake ontwikkelingshulp die verband houden met de watersector van het jaar 2023 gepubliceerd door Vivaqua en Leefmilieu Brussel, hierna "de projectoproep"

- e. Het dossier dat de gemeente Etterbeek en PAD samen hebben opgesteld in het kader van de projectoproep voor projecten inzake ontwikkelingshulp die verband houden met de watersector van het jaar 2023 gepubliceerd door Vivaqua en Leefmilieu Brussel, hierna “het dossier” (bijlage 1)
- f. Het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 betreffende de toewijzing van het deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voor doeleinden inzake internationale solidariteit, hierna “het besluit” (bijlage 3)

Artikel 2 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst bepaalt de voorwaarden van de samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en PAD voor de uitvoering van het project “Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti” in het kader van de subsidie die wordt uitgereikt door Vivaqua en Leefmilieu Brussel.

De activiteiten en de uitgaven die worden gedekt door deze overeenkomst houden verband met het dossier dat werd ingediend in het kader van de projectoproep (bijlagen 1 en 2).

Artikel 3 – Duur van de overeenkomst

De overeenkomst begint bij de ondertekening ervan en eindigt op 31/12/2025.

De gemeente Etterbeek kan de overeenkomst voortijdig beëindigen en behoudt zich het recht voor om een rechtsvordering in te stellen met als doel het bedrag terug te krijgen dat aan PAD werd gestort in het geval dat PAD ernstig tekortkomt bij de uitvoering van de bepalingen uit artikels 5 en 9 van deze overeenkomst en PAD hier niet aan doet binnen een redelijke termijn.

Omgekeerd kunnen de partijen overeenkomen om de duur van de overeenkomst te verlengen als er ernstige en gegronde redenen zijn voor een onvoorzienbare vertraging bij de uitvoering van het project. Er wordt dan een aanhangsel ondertekend tussen de partijen.

Artikel 4 – Verbintenis van de gemeente

De gemeente Etterbeek verbindt zich ertoe de subsidie die werd toegekend door Vivaqua en Leefmilieu Brussel in het kader van de projectoproep door te storten naar PAS zodat de bedragen kunnen worden uitgegeven voor de uitvoering van de opdrachten en de doelstellingen die zijn beschreven in het dossier.

De doelstellingen en opdrachten waarvoor de subsidie wordt doorgestort naar PAD zijn die uit deel III (gedetailleerde beschrijving van het project) van het dossier uit bijlage 1.

Artikel 5 – Verbintenis van PAD

PAD verbindt zich ertoe de middelen te besteden in overeenstemming met de doelstellingen en opdrachten die zijn omschreven in deel III van het dossier (gedetailleerde beschrijving van het project) en de begroting (bijlage 2).

Alle verhogingen of verlagingen van meer dan 10% ten opzichte van het geplande budget moeten worden goedgekeurd door de gemeente.

PAD verbindt zich ertoe dat de totale kostprijs van het project niet hoger zal liggen dan het budget dat is voorzien in het kader van de toekenning van de subsidie door Vivaqua en Leefmilieu Brussel (bijlage 2).

Artikel 6 – Toegekend bedrag

Het selectiecomité, Vivaqua, als beheerder van het fond voor internationale solidariteit, kent een medefinanciering toe voor de uitvoering van het project voor een maximumbedrag van 56.856,00 euro over een periode die loopt van 01/01/2024 tot en met 31/12/2025.

Dat budget wordt door de gemeente Etterbeek overgemaakt aan PAD voor de uitvoering van het project ter plaatse en voor de betaling van de teams ter plaatse.

Artikel 7 – Betalingsvoorwaarden

7.1. Het bovengenoemde bedrag wordt door Vivaqua toegekend aan de gemeente Etterbeek in 3 schijven, met name als volgt:

- De 1e schijf: 40% van het toegekende bedrag, ofwel 22.742,40 euro
- De 2e schijf: 50% van het toegekende bedrag, ofwel 28.428,00 euro
- De 3e schijf: 10% van het toegekende bedrag, ofwel 5.685,60 euro

7.2. De gemeente verbindt zich ertoe om, zodra de bedragen beschikbaar zijn op haar rekening, deze door te storten aan PAD in de daaropvolgende maand zodat de bedragen kunnen worden gebruikt voor het project ter plaatse.

7.3. Het vermelde bedrag wordt berekend op basis van het budget zoals dat wordt beschreven in het dossier in bijlage 1 om volledig deel uit te maken van deze overeenkomst. Als PAD btw-plichtig is dan zijn de bedragen waarmee rekening moet worden gehouden zonder btw.

7.4. Als de definitieve kostprijs van het project lager zou uitvallen dan de bij het aanvraagdossier gevoegde begroting, zonder dat dit van invloed is op de aard of de omvang van het project, wordt het in artikel 3 bedoelde bedrag in voorkomend geval zodanig verlaagd dat:

(1) de tussenkomst van Vivaqua niet meer bedraagt dan 80% van de totale werkelijke kostprijs van het project;

(2) de administratieve kosten niet meer dan 10% van de totale kostprijs van het project bedragen;

7.5. Een verklaring op erewoord wordt door PAD bezorgd met de mogelijkheid alle nodige documenten te controleren.

7.6. PAD aanvaardt de voorwaarden voor de betaling van de bovengenoemde bedragen zoals hieronder toegelicht:

(1) de eerste schijf wordt gestort in de maand volgend op de ondertekening van deze overeenkomst

(2) de tweede schijf die is vastgelegd in deze overeenkomst wordt gestort na ontvangst van:

§ een verslag over de voortgang van het project,

§ de bewijsstukken van de uitgaven voor een bedrag dat minstens gelijk is aan 75% van de eerste schijf of de tweede schijf naargelang het geval,

(3) het resterende bedrag wordt betaald na de voltooiing van het project en na ontvangst van het activiteitenverslag van het project, van een financiële balans met een overzicht van de inkomsten en uitgaven van het project en van een kopie van de bewijsstukken, met de mogelijkheid alle nodige documenten te controleren.

Afgezien van de eerste schijf wordt het bedrag van de toegekende financiële steun, zoals vermeld in deze overeenkomst, in ieder geval slechts betaald ten bedrage van de uitgaven van PAD die in aanmerking komen.

7.7. Als uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, wordt het toegekende bedrag opnieuw berekend zonder mogelijkheid om het oorspronkelijk toegekend bedrag te overschrijden. Zonder afbreuk te doen aan de doelstellingen van het project, is voor de overdracht van bedragen tussen begrotingsonderdelen de toestemming van de beheerder van het Fonds voor internationale solidariteit vereist.

7.8. De bedragen worden overgeschreven op het rekeningnummer waarvan PAD de referenties bezorgt.

7.9. De uitgaven worden uitgedrukt in de valuta waarin zij zijn gedaan en omgerekend in euro. De toegepaste wisselkoers moet worden vermeld en met bewijsstukken worden gestaafd. Het selectiecomité kan, voor zover de begrotingsmarges dit toelaten, het bedrag dat het aan het project toekent wijzigen op basis van wijzigingen in de geldende wisselkoersen.

Artikel 8 – Uitgaven die in aanmerking komen

Om aanvaard te worden, moeten de uitgaven opgenomen zijn in de voorlopige begroting (bijlage 2) en aan de volgende voorwaarden voldoen:

§ de uitgaven moeten rechtstreeks toe te schrijven zijn aan het project;

§ de administratieve kosten mogen niet hoger zijn dan 10% van het totaalbedrag van het project;

§ de uitgaven werden gedaan door PAD of door zijn lokale partner;

§ voor uitgaven door de lokale partner wordt het bewijs geleverd van de overmaking van geld door PAD;

§ de uitgaven moeten gedaan zijn tussen de begindatum en de einddatum van het project;

§ de uitgaven moeten gestaafd worden met bewijsstukken die voldoen aan de formele criteria vermeld in de lijst van uitgaven die in aanmerking komen zoals opgenomen in bijlage 3 “uitgaven die in aanmerking komen” van het reglement van de projectoproep.

Artikel 9 – Controle van de toekenning en het gebruik van de toegekende bedragen

In het kader van de toekenning van de financiering/subsidie van het project behoudt het begeleidingscomité, dat is opgericht op grond het besluit, zich het recht voor van de gemeente Etterbeek de terugbetaling te eisen van de toegekende bedragen of de in volgende schijven toe te kennen bedragen te herzien als uit de jaarlijkse evaluatie die het uitvoert een tekortkoming van de

gemeente blijkt, als de gemeente de controle belemmert of als de gemeente niet meer voldoet aan de criteria uit artikel 8 van het decreet.

Als partner van de gemeente Etterbeek bij de uitvoering van het project, verbindt PAD zich ertoe de gemeente Etterbeek de door het comité gevorderde bedragen terug te betalen, als uit de jaarlijkse evaluatie van het comité zou blijken dat PAD tekortkomingen vertoont of als PAD de controle belemmert of niet meer voldoet aan de criteria uit artikel 8 van het besluit.

Artikel 10 – Contactpersonen

10.1. Voor de gemeente Etterbeek:

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is Laurence KLEIN de contactpersoon:

Laurence Klein

02/627.23.81

internationalesolidariteit@etterbeek.brussels

Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek

Elke brief die naar de dienst Internationale Solidariteit van de gemeente Etterbeek wordt gestuurd vermeldt de referentie “Projet écoles Corail Pestel” en wordt bij voorkeur via e-mail verstuurd naar de dienst Internationale Solidariteit: internationalesolidariteit@etterbeek.brussels.

Het postadres is:

Gemeentebestuur van Etterbeek

Dienst Internationale Solidariteit

Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek

10.2. Voor de projectverantwoordelijke:

De persoon die verantwoordelijk is voor de uitvoering van het project bij PAD is Laura Steenhaut:

Laura Steenhaut

0473/46.97.75

laura@proactiondev.org

Rue Camille Cals 24 in 5030 Gembloux

De dienst Internationale Solidariteit moet op de hoogte worden gebracht wanneer de bovengenoemde personeelsleden worden vervangen.

Elke brief die naar PAD wordt gestuurd vermeldt de referentie “Solidarité internationale - Projet écoles Corail et Pestel” en wordt bij voorkeur via e-mail verstuurd naar: Laura Steenhaut - laura@proactiondev.org

Het postadres is:

Pro-Action Développement vzw

Rue Camille Cals 24 in 5030 Gembloux

Artikel 11 – Opvolgingsvergadering met de partners

Om de drie maanden is er een vergadering tussen de vertegenwoordigers van de gemeente Etterbeek en van PAD om de opvolging van het project te coördineren.

Voorafgaand aan die vergaderingen moeten er opvolgingstabellen worden ingevuld om de opvolging en de rapportering van het project bij de financierende instanties te vergemakkelijken.

Artikel 12 – Begeleidingscomité

12.1. In het kader van de toekenning van de subsidie wordt, met het oog op de goede uitvoering van het project en overeenkomstig het kader dat is vastgelegd in het besluit en in de projectoproep, een begeleidingscomité opgericht dat als volgt is samengesteld:

§ een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid

§ een vertegenwoordiger van de minister-president

§ een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor internationale betrekkingen

§ een of twee vertegenwoordigers van de projectdragende organisatie

§ een of meer vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel

§ een of meer vertegenwoordiger van Vivaqua

In het kader van de samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en PAD verbindt een vertegenwoordiger van PAD zich ertoe om samen met de vertegenwoordiger van de gemeente Etterbeek deel uit te maken van het begeleidingscomité.

De gemeente en PAD verbinden zich ertoe zich te houden aan de instructies en aanbevelingen die hen door het begeleidingscomité in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst worden gegeven. Niet-naleving van deze instructies/aanbevelingen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van deze overeenkomst.

12.2. Vergaderingen:

Het begeleidingscomité komt minstens één keer per jaar samen en zo vaak als nodig is voor de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van onenigheid worden zij genomen met meerderheid van stemmen van de leden, waarbij de vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid de beslissende stem heeft. De vertegenwoordiger(s) van de organisatie(s) wordt (worden) uitgenodigd om de vergaderingen bij te wonen, maar neemt (nemen) niet deel aan het besluitvormingsproces.

Het begeleidingscomité kan de vertegenwoordiger(s) van de gemeente vragen om niet aanwezig te zijn bij besprekingen of beraadslagingen over aangelegenheden waarbij deze een rechtstreeks belang heeft (hebben), in dergelijk geval mag de vertegenwoordiger van PAD niet aanwezig zijn.

12.3. Documenten die aan het begeleidingscomité moeten worden bezorgd

Vóór elke vergadering van het begeleidingscomité bezorgt de gemeente Etterbeek, samen met AD, het secretariaat van het Fonds voor internationale solidariteit ten minste 15 werkdagen vóór de vergaderdatum een agenda en een voortgangsverslag in de vorm van tussentijdse verslagen waarin zowel operationele als financiële aspecten aan bod komen. Deze worden geschreven (en geïllustreerd) met het oog op de directe voorbereiding van de hoofdstukken van het eindverslag. Die verslagen vormen de basis voor de besprekingen.

De gemeente Etterbeek en PAD bezorgen het secretariaat van het Fond voor internationale solidariteit elk jaar na het jaar van uitvoering van het project, uiterlijk op 30 april en ten minste 15 werkdagen voor de datum van de vergadering, een activiteitenverslag en een financiële balans zoals hierboven vermeld in deze overeenkomst en bedoeld in artikel 6, 5 3, van het besluit.

Artikel 13 – Aansprakelijkheid

PAD staat in voor de goede uitvoering van het project.

De gemeente Etterbeek is in geen geval aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten in verband met de uitvoering van het project.

PAD kan de gemeente Etterbeek niet aansprakelijk stellen voor schade die wordt veroorzaakt aan derden door de uitvoering van deze overeenkomst.

Artikel 14 – Communicatie over het gezamenlijk gefinancierde project

In al zijn communicatie over de uitvoering van het project uit artikel 2 gebruikt PAD het logo “be water be.brussels” wanner het deze gezamenlijke financiering vermeldt.

In al zijn communicatie over de uitvoering van het project uit artikel 2 vermeldt PAD dat het project wordt uitgevoerd in samenwerking met de gemeente Etterbeek en gebruikt PAD het logo van de gemeente Etterbeek.

De dienst Internationale Solidariteit van de gemeente Etterbeek bezorgt die logo's in digitaal formaat op eenvoudig verzoek.

Artikel 15 – Geldigheid en eventuele nietigheid

De eventuele nietigheid van een of meerdere bepalingen van deze overeenkomst heeft niet de nietigheid tot gevolg van de rest van de bepaling en/of de andere bepalingen van deze overeenkomst, die voor het overige van kracht blijft tussen de partijen.

Artikel 16 – Regeling van geschillen

Deze overeenkomst is in al haar bepalingen onderworpen aan het Belgische recht. Alle geschillen in verband met het bestaan, de interpretatie of de uitvoering van de overeenkomst (met inbegrip van eventuele bijlagen en toekomstige aanhangsels) vallen onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken en hoven van het gerechtelijk arrondissement Brussel nadat de partijen alles in het werk

hebben gesteld om een oplossing in der minne te vinden.

Démocratie participative - Participatieve democratie

13 Conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la huitième séance 2023- report du 13/12/2023

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 8^e séance :

CQ JSP_2023_Séance 8_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Sécurité_Recommandations
2. Vivre-ensemble_Recommandations
3. Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Plan
4. Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Collage
5. Agenda et étapes 2023

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la huitième séance 2023 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Wijkraad van Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de achtste zitting 2023- uitstel van 13/12/2023

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 8ste zitting:

WR JSP_2023_Zitting 8_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Veiligheid_Aanbevelingen
2. Samenleven_Aanbevelingen
3. Samenleven_Aanbevelingen_Van Meyelplein_Plan
4. Samenleven_Aanbevelingen_Van Meyelplein_Collage
5. Agenda en fases 2023

NEEMT KENNIS van het verslag van de achtste zitting 2023 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter

12 annexes / 12 bijlagen

A5_Agenda et étapes 2023.pdf, B5_Agenda en fases 2023.pdf, A3_Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Plan.pdf, B2_Samenleven_Aanbevelingen.pdf, A1_Sécurité_Recommandations.pdf, WR JSP_2023_Zitting 8_Verslag.pdf, B1_Veiligheid_Aanbevelingen.pdf, A2_Vivre-ensemble_Recommandations.pdf, A4_Vivre-

14 Conseil de quartier de La Chasse - Procès-verbal de la huitième séance 2023- report du 13/12/2023

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 8^e séance :

1. CQ Chasse_2023_Séance 8_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Validation_Recommandations
2. Jeunes dans l'espace public_Recommandations finales
3. Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 1
4. Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 2
5. Propreté_Recommandations finales
6. Étapes 2023
7. Évaluation collective

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la huitième séance 2023 du conseil de quartier de La Chasse.

Wijkraad van De Jacht - Verslag van de achtste zitting 2023- uitstel van 13/12/2023

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 8ste zitting:

- WR Jacht_2023_Zitting 8_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Goedkeuring_Aanbevelingen
2. Jongeren in de openbare ruimte_Uiteindelijke aanbevelingen
3. Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 1
4. Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 2
5. Netheid_Uiteindelijke aanbevelingen
6. Fases 2023
7. Collectieve evaluatie

NEEMT KENNIS van het verslag van de achtste zitting 2023 van de wijkraad De Jacht

16 annexes / 16 bijlagen

B7_Collectieve evaluatie.pdf, A1_Validation_Recommandations.pdf, B2_Jongeren in de openbare ruimte_Uiteindelijke aanbevelingen.pdf, A3_Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale

1.pdf, B4_Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 2.pdf, B6_Fases 2023.pdf, A5_Propreté_Recommandations finales.pdf, B3_Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 1.pdf, B5_Netheid_Uiteindelijke aanbevelingen.pdf, B1_Goedkeuring_Aanbevelingen.pdf, A6_Étapes 2023.pdf, A2_Jeunes dans l'espace public_Recommandations finales.pdf, WR_Jacht_2023_Zitting 8_Verslag.pdf, CQ Chasse_2023_Séance 8_PV.pdf, A4_Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 2.pdf, A7_Évaluation collective.pdf

Secrétariat - Secretariaat

15 Interpellation de Madame Louise-Marie Bataille relative à la culture de l'évaluation, au contrôle interne et au contrôle des asbl para-communales

Monsieur le Président,

Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevin.e.s,

Chers Collègues,

Pour le démystifier, le contrôle interne, c'est la maîtrise de la gestion et des risques dans une commune. C'est un système continu qui est l'affaire de tous les services et dont le but principal est de gérer les risques liés à la réalisation des objectifs fixés.

C'est une obligation légale pour les communes en Région bruxelloise depuis 2009, plus de dix ans, vous avez donc normalement eu le temps de le mettre en place. A cet effet d'ailleurs, l'Erap et Brulocalis organisent une offre de formation et un accompagnement.

Je souhaiterais dès lors savoir où vous en êtes en matière de mise en place du contrôle interne tel que prévu par l'article 263 de la loi communale ?

Pouvez-vous nous informer sur le niveau de maturité de votre processus d'analyse et de gestion des risques ?

Je constate par ailleurs qu'un reporting du contrôle interne doit être présenté annuellement au conseil communal et que, sauf erreur de ma part, il n'a pas encore eu lieu. Qu'en est-il ?

D'autre part, les équipements et services mis à disposition des citoyens par les asbl communales sont significatifs dans les secteurs du sport, de la culture, de l'enfance, de la jeunesse, du logement, de l'emploi, ou encore de la cohésion sociale. C'est très positif vu la souplesse de gestion que cela offre, mais il convient que la réalisation des objectifs fixés par rapport à l'intervention financière de la commune puisse être mise en évidence.

L'ordonnance du 5 juillet 2018 relative aux modes spécifiques de gestion communale prévoit l'établissement d'une convention entre la commune et les asbl communales dont 50% du budget est couvert par un subside communal. Il s'agit d'une sorte de contrat de gestion allégé, qui fixe notamment les tâches d'intérêt communal que l'asbl doit assumer, les moyens mis à disposition à cet effet par la commune, et les critères et indicateurs qualitatifs et quantitatifs qui permettront d'évaluer la réalisation des objectifs.

Un rapport d'évaluation de la bonne exécution de la convention doit être soumis annuellement au conseil communal, en présence du président du conseil d'administration de l'asbl.

Or, sauf inattention de ma part, le conseil communal a eu uniquement l'occasion d'examiner les

contrats de gestion avec la RCAE et avec l'asbl Centre sportif.

Je formule dès lors les questions suivantes :

- Pouvez-vous nous communiquer une liste de l'ensemble des subsides accordés par la commune aux asbl – communales ou non ?
- Etes-vous à présent en mesure d'établir la liste des asbl communales au sens de la nouvelle ordonnance : soit majorité des membres désignés par le conseil communal, soit prise en charge par la commune de la majeure partie du déficit structurel ?
- Pouvez-vous nous faire part de l'état d'avancement de l'établissement des conventions avec ces asbl ?

Je vous remercie.

Interpellatie van Louise-Marie Bataille over de evaluatiecultuur, interne controle en controle van de parageementelijke vzw's

Mijnheer de voorzitter,

Mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen,

Beste collega's,

Om het eenvoudig te houden: interne controle is de beheersing van het management en de risico's in een gemeente. Het is een continu systeem waarbij alle diensten betrokken zijn en dat als hoofddoel heeft om de risico's te beheren die gepaard gaan met het verwezenlijken van bepaalde doelstellingen.

Het is een wettelijke vereiste voor gemeenten in het Brussels Gewest sinds 2009, meer dan tien jaar geleden, dus u hebt normaal gesproken de tijd gehad om het in te voeren. De GSOB en Brulocalis organiseren hiervoor opleidingen en bieden ondersteuning.

Ik zou willen weten hoe het staat met de invoering van de interne controle als bedoeld in artikel 263 van de gemeentewet?

Kunt u ons vertellen hoe ver gevorderd uw proces van risicoanalyse en -beheer is?

Ik stel ook vast dat er jaarlijks een verslag over de interne controle aan de gemeenteraad moet worden voorgelegd en dat dit, tenzij ik me vergis, nog niet is gebeurd. Hoe zit het daarmee?

Anderzijds zijn de voorzieningen en diensten die gemeentelijke vzw's ter beschikking stellen van de burgers aanzienlijk in de sectoren sport, cultuur, kinderen, jeugd, huisvesting, werkgelegenheid en sociale cohesie. Dat is zeer positief gezien de flexibiliteit in het beheer die dat biedt, maar het is belangrijk dat de verwezenlijking van de doelstellingen met betrekking tot de financiële bijdrage van de gemeente kan worden aangetoond.

De ordonnantie van 5 juli 2018 betreffende de specifieke gemeentelijke bestuursvormen voorziet de sluiting van een overeenkomst tussen de gemeente en de gemeentelijke vzw's waarvan minstens 50% van het budget gedekt wordt door een gemeentelijke subsidie. Het gaat over een soort van "light" beheersovereenkomst die onder meer de taken van gemeentelijk belang vastlegt die de vzw op zich dient te nemen, de middelen die de gemeente daartoe ter beschikking stelt en de kwalitatieve en kwantitatieve criteria en indicatoren waarmee de verwezenlijking van de doelstellingen kan worden geëvalueerd.

Jaarlijks moet een evaluatieverslag over de goede uitvoering van de overeenkomst voorgelegd worden aan de gemeenteraad in aanwezigheid van de voorzitter van de raad van bestuur van de vzw.

Maar als ik me niet vergis, heeft de gemeenteraad alleen de beheerscontracten met RCAE en het sportcentrum kunnen onderzoeken.

Ik stel daarom de volgende vragen:

- Kunt u ons een lijst bezorgen van alle subsidies die door de gemeente worden toegekend aan vzw's - al dan niet gemeentelijke?
- Kunt u ons de lijst van de gemeentelijke vzw's bezorgen in de zin van de nieuwe ordonnantie: hetzij meerderheid van de leden aangesteld door de gemeenteraad, hetzij betaling door de gemeente van het grootste deel van het structureel tekort?
- Kunt u ons informeren over de voortgang van het opstellen van de overeenkomsten met die vzw's?

Ik dank u.